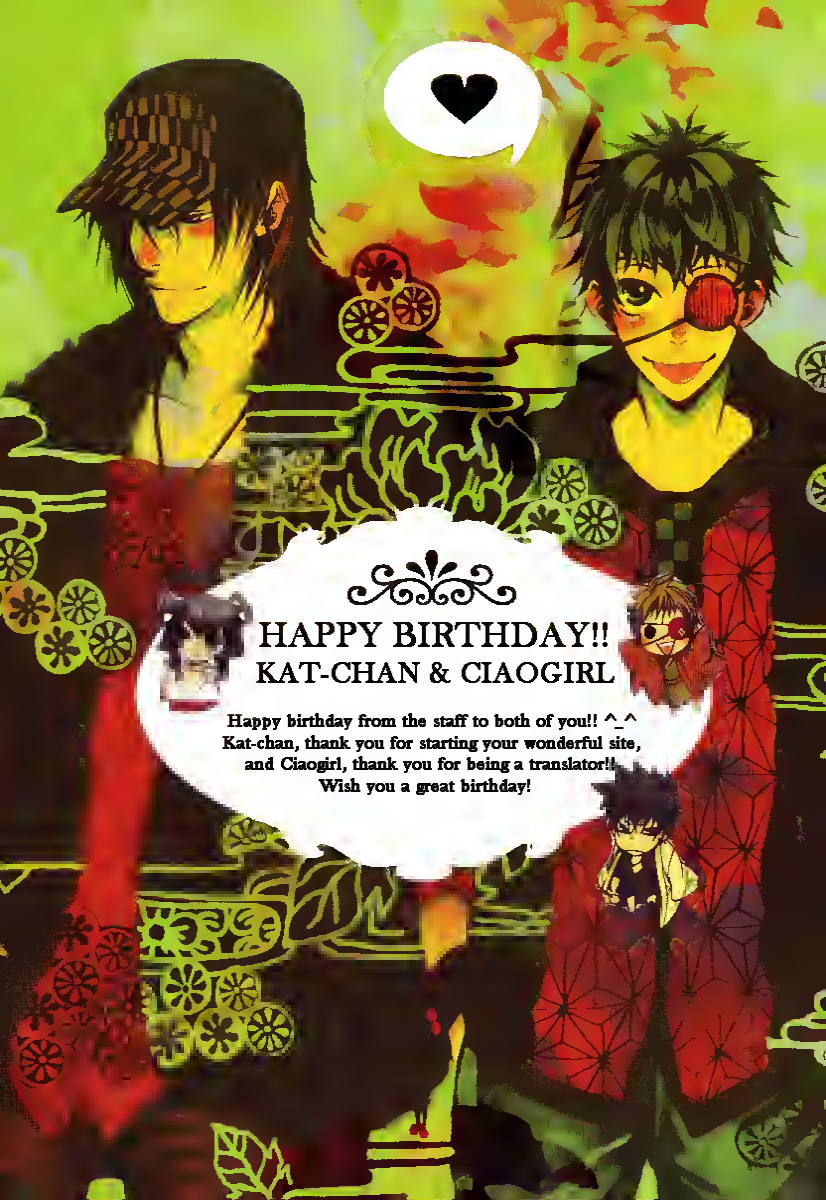

HAPPY BIRTHDAY!!
KAT-CHAN & CIAOGIRL
Happy birthday from the staff to both of you!! ^_^
Kat-chan, thank you for starting your wonderful site,
and Ciaogirl, thank you for being a translator!!
Wish you a great birthday!

February 01 & 02, 2007

Happy Birthoya to Chaogirl & Katrina/Kat-chan (me).
Thanks Chaogirl for being a part of Serenus-Dreamers and putting up with me.

FC FLOWER COMICS
プチコミフラワーコミックス

Yuki Yoshihara

蝶よ花よ 1

吉原由起

FC FLOWER COMICS

蝶よ花よ

Yuki Yoshihara

1

FC03-2

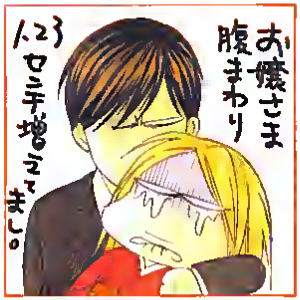
9784091303424

ISBN4-09-130342-0

C9979 ¥390E

定価 本体390円＋税

雑誌 46013-42 小学館



Story

作品紹介

代々続く大地主である久世家自慢の娘蝶子。しかし父親の代で没落してしまい、今ではそば屋の元お嬢さま。入社した会社で配属されたのは、セクハラをしてきた面接官が課長を務める秘書課。ところがなんと彼は、久世家の元使用人"ちゃーちゃん"だった!? ミラクルハイテンション☆ラブコメディー!

FC プチコミ フラワーコミックス

CREDITS
SCANNER: KATRINA
TRANSLATOR: HARUKA
EDITOR: KATRINA
PROOFREADER: ARIANDORA

SCANLATED BY:
SERENUS-DREAMERS
WWW.SERENUS-DREAMERS.COM

O Butterfly O Flower ①

Ch.1 - Even if it breaks, it'll end --- 3

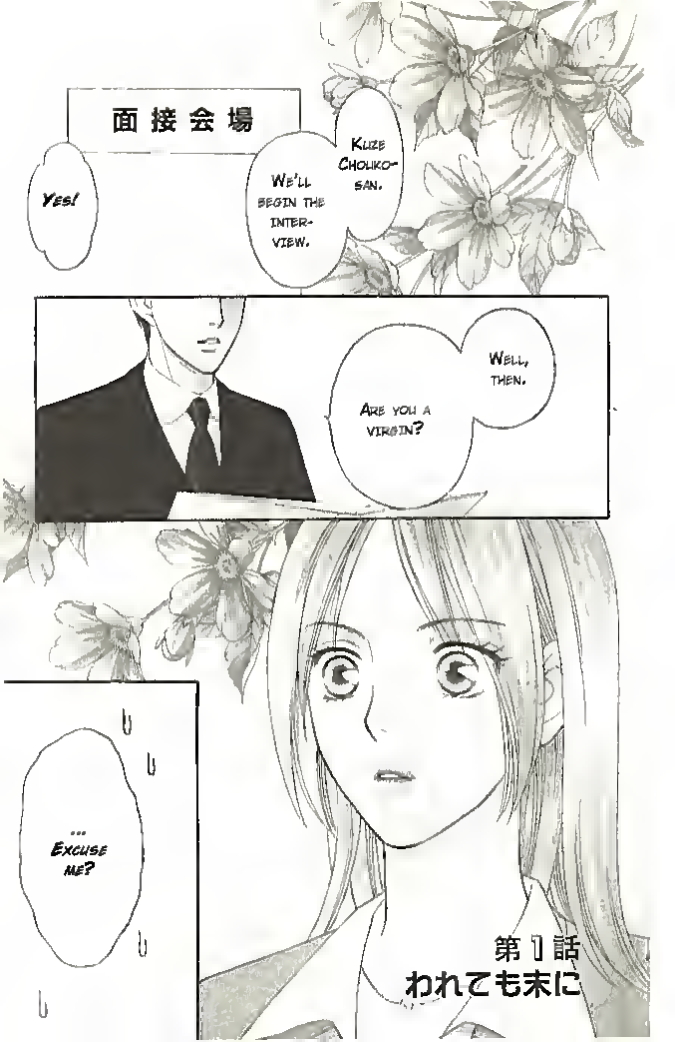
Ch.2 - Candy and Whip and Caramel --- 55

Ch.3 - Secret Secretary --- 89

Ch.4 - Love Sickness --- 123

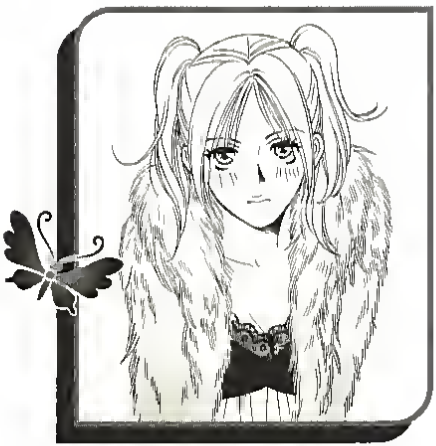
Ch.5 - 108 --- 157

SERENUS DREAMERS

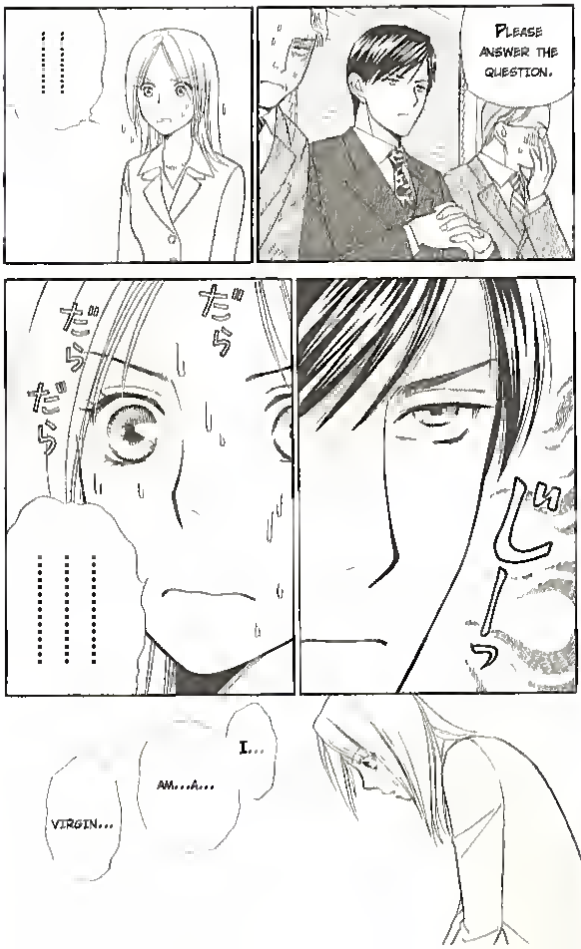

面接会場
YES!
KUZE CHOUKO-SAN.
WE'LL BEGIN THE INTER-VIEW.
WELL, THEN.
ARE YOU A VIRGIN?
... EXCUSE ME?

第1話
われても末に

第1話
われても末に



Eh.
Uh.
Um.
Th..This is an interview for a job, right!?
D..Did I mishear it!?
Ah, um. I'm really sorry. Can you repeat that one more time?
Then, one more time.
Are you a virgin?
Are you serious!?

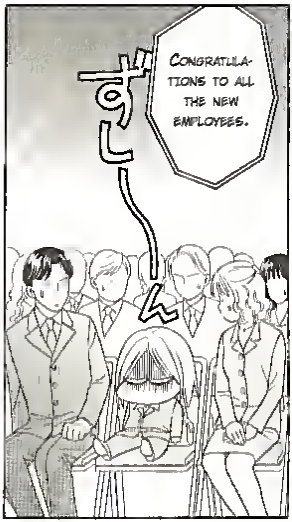

Please answer the question.
だら
だら
だら
しーっ
I...
Am...a...
virgin...

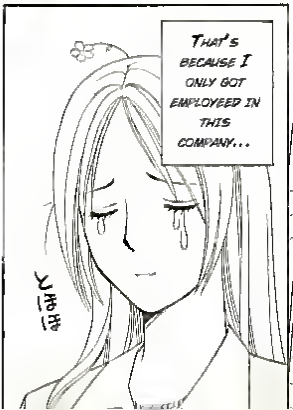
Really. ..

にたり

That's fine.

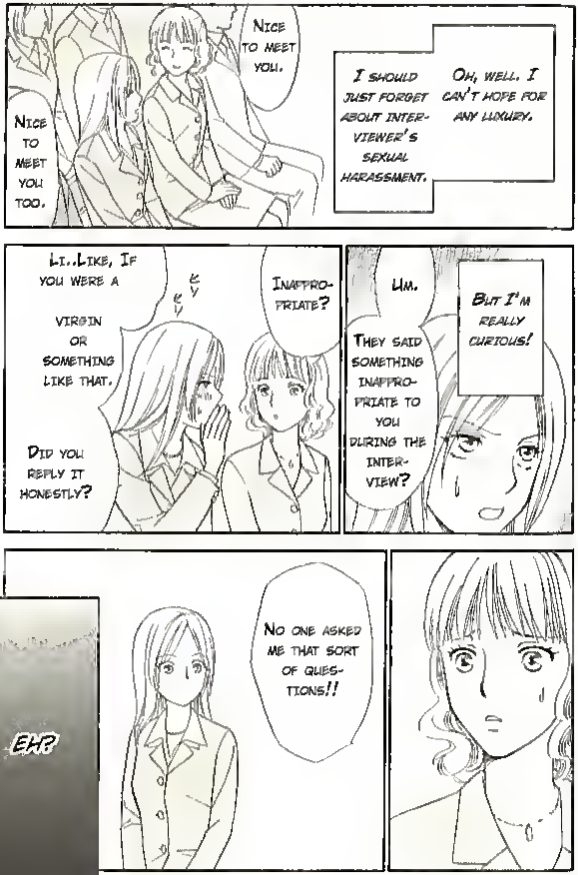
Industry's Top Enterprise : the Benten Real Estate



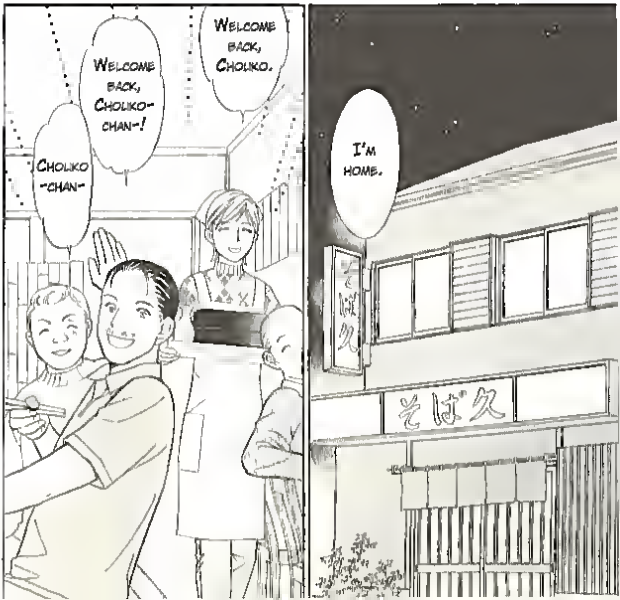


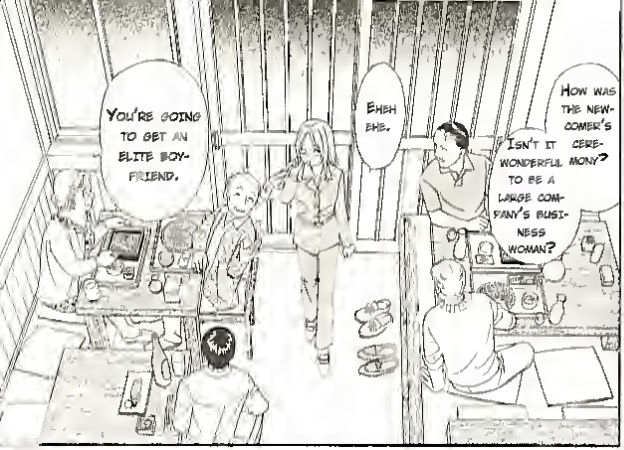
I'd rather die than to get into this company!!

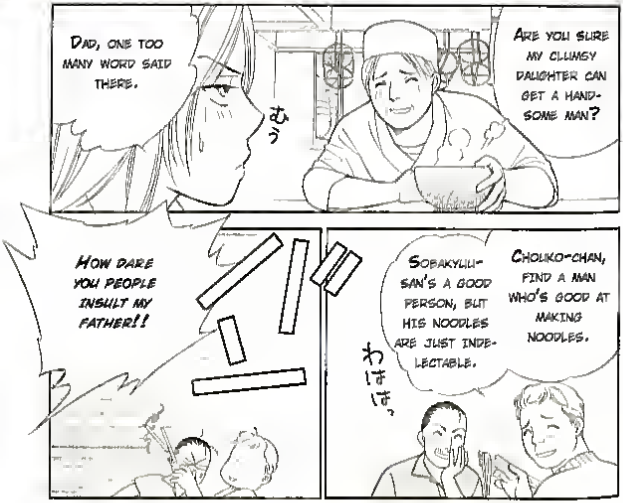
We'll begin the 2005 Welcoming Ceremony of Bentei Real Estate.

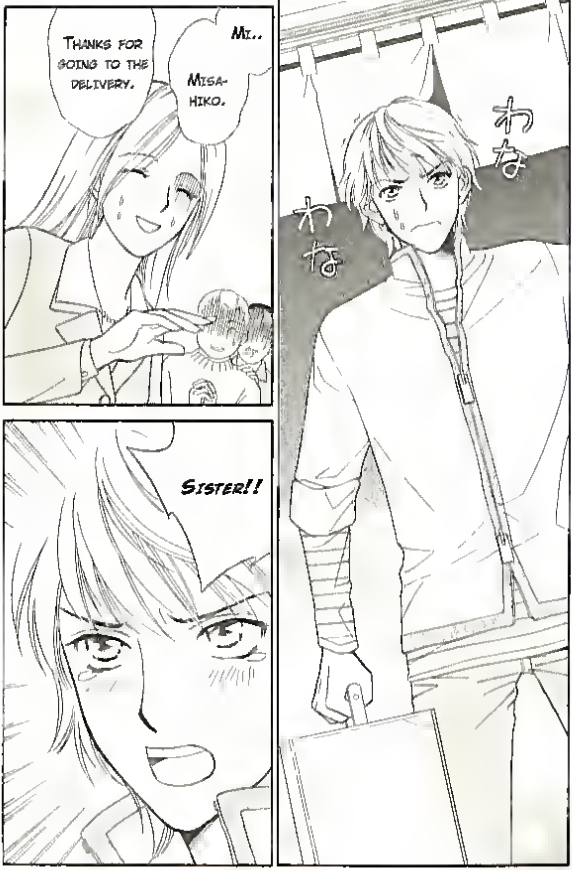

Nice to meet you.
Nice to meet you too.
I should just forget about interviewer's sexual harassment.
Oh, well. I can't hope for any luxury.
Li..Like, If you were a virgin or something like that.
Did you reply it honestly?
Inappropriate?
Um.
They said something inappropriate to you during the interview?
But I'm really curious!
No one asked me that sort of questions!!
Eh?

Wh..what's with that guy !!
It can't be that I was the only one who got the harass-ment!?
Wh... What the heck!?

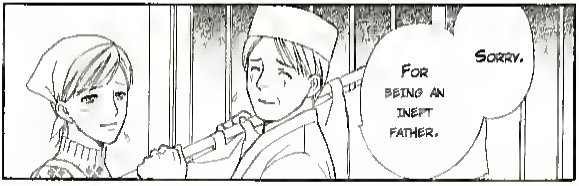

Welcome back, Choliko-chan~!
Welcome back, Choliko.
Choliko -chan-
I'm home.
そば久

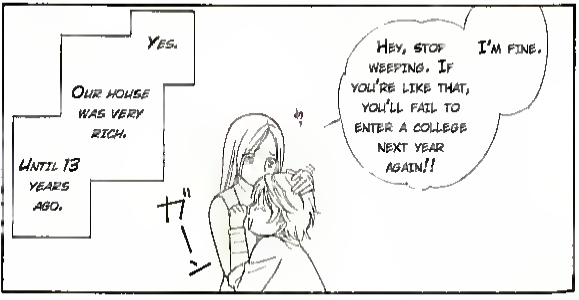

You're going to get an elite boyfriend.
Ehehehe.
How was the newcomer's ceremony?
Isn't it wonderful to be a large company's business woman?


Dad, one too many word said there.
むう
Are you sure my clumsy daughter can get a handsome man?
How dare you people insult my father!!
わはは。
Sobakyuu-san's a good person, but his noodles are just indelectable.
Choiko-chan, find a man who's good at making noodles.

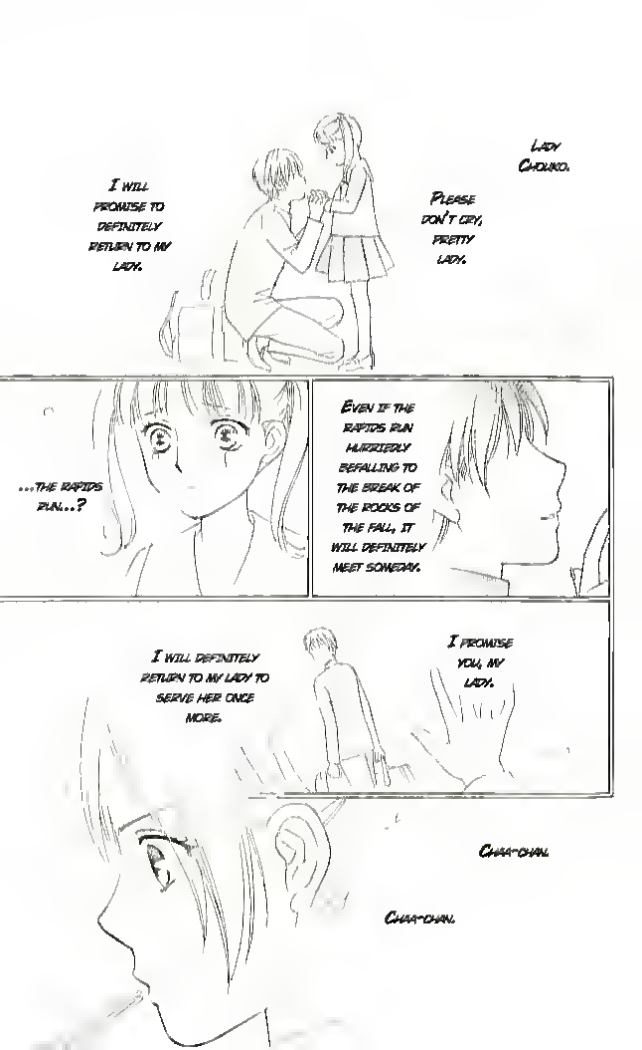

Thanks for going to the delivery.
Mi..
Misa-hiko.
わな
わな
Sister!!

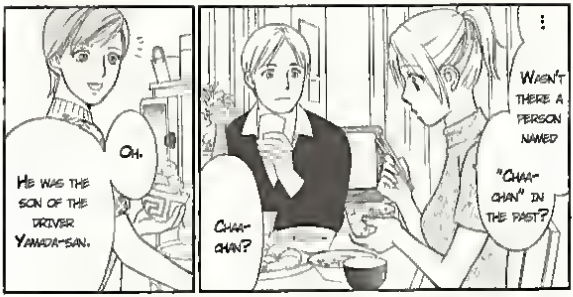
I'm sorry. Can you speak in English? It's too hard for me to understand.
I think I'll close the store now.
Thanks
I, Misahiko, sincerely regret the misfortune. Although befallen due to the calamity, we Kuse Family goes back since the Meiji Age and are reputated for prominence. Dismember the reputation and to fallen to these lowly born people!?
わあああ

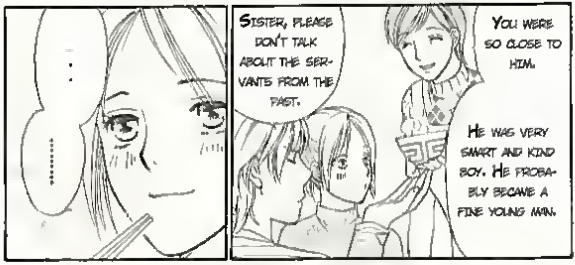

Sorry.
For being an inept father.


Yes.
Our house was very rich.
Until 13 years ago.
ガーン
Hey, stop weeping. If you're like that, you'll fail to enter a college next year again!!
I'm fine.

We had many servants. It was just like a celebrity life.
Kuse Family has been the owner of the suburb of Tokyo for many generations.
However, my dad who was the fifth generation had failed in the real estate business.
Along with that, 90 years of the generations had collapsed like a bubble in one moment. Our servants began to leave after that.
Don't go, Chaa-chan!
Chaa-chan!


I will promise to definitely return to my lady.
Please don't cry, pretty lady.
Lady Chouko.
...the rapids run...?
Even if the rapids run hurriedly befalling to the break of the rocks of the fall, it will definitely meet someday.
I will definitely return to my lady to serve her once more.
I promise you, my lady.
Chaa-chan.
Chaa-chan.


Oh.
He was the son of the driver Yamada-san.
Chaa-chan?
Wasn't there a person named "Chaa-chan" in the past?


Sister, please don't talk about the servants from the past.
You were so close to him.
He was very smart and kind boy. He probably became a fine young man.

Even if the rocks split, it will merge once more, the water of the river.
Even if the rapids run hurriedly befalling to the break of the rocks of the fall, it will definitely meet someday.

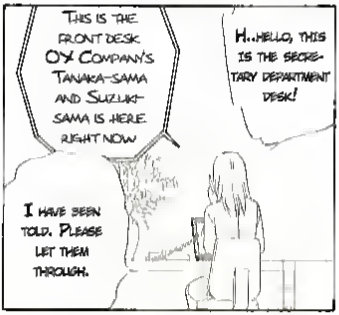
すん
I MET THE PERSON I DIDN'T WANT TO SEE.
IF YOU'VE BEEN CALLED, COME WITHIN 5 MINUTES.
YOU'RE LATE.
BELIEVING IT CAN MEET SOMEDAY...

Huh?
I'm terribly sorry. But being a trainee, I didn't think it would be appropriate to use the elevator.
No excuses.
Shoulder!
String of hair is there.
Yes.
Since you've been assigned in the secretary department, you need to be more concise and careful with your appearance.
Assigned!?
I'm still in training...
I think you understand, but

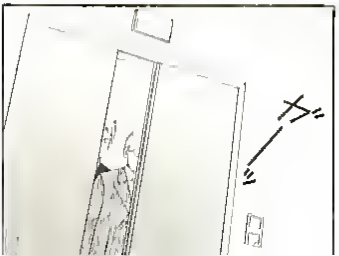
The secretary department's job is to arrange important people's schedule, gathering the important informations, meeting with the business contract people, and jobs that no other departments can do.
Besides those, the employees of the secretary department are required to have high ability and good personality.
Training is bothersome, so I will be guiding and coaching you from today.

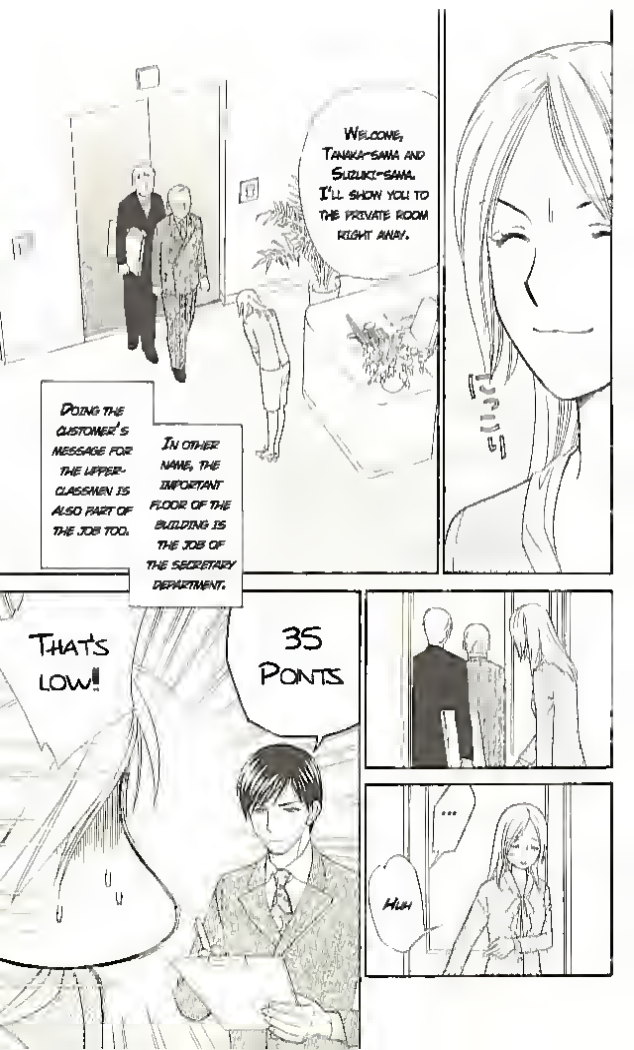
YES!
THAT IS ALL. ANY QUESTIONS?
PLEASE PARDON ME! I WANT TO SPEND A PEACEFUL LIFE OF A BUSINESS WOMAN. I STILL EVEN HAVEN'T SPENT HALF OF MY LIFE YET!
I'M GOING HOME!
WOW, EXACTLY!
HERE'S THE UNIFORM FOR THE SECRETARY DEPARTMENT. 83*62*88. THE CUP OF THE CLOTHES SHOULD BE B.

Hey! How did you my three sizes!
Flww-+ P
It seems that I must teach you how to speak properly first...?
I'm Doumoto Masayuki, the chief of the secretary department.
Now say "Please teach me well<3"
ok?

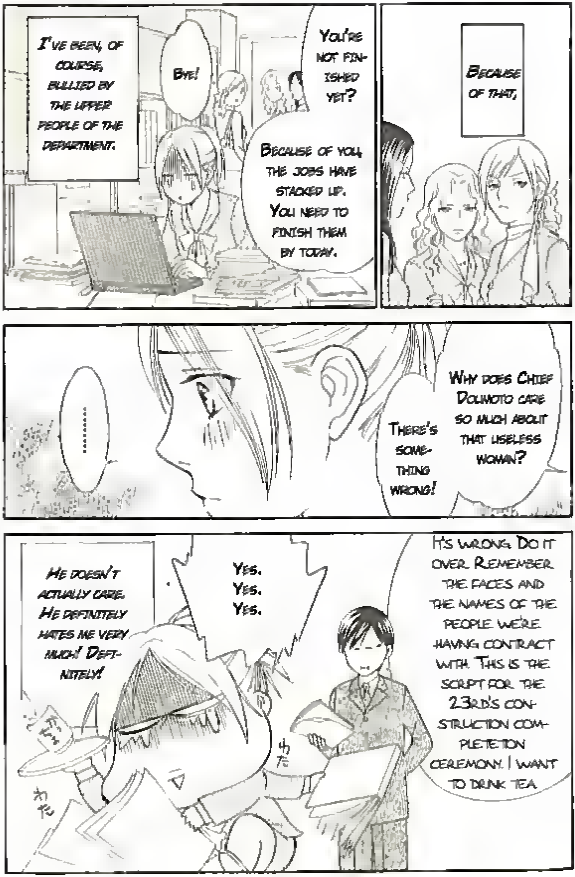

THIS IS THE FRONT DESK. O'X COMPANY'S TANAKA-SAMA AND SUZUKI-SAMA IS HERE RIGHT NOW
I HAVE BEEN TOLD. PLEASE LET THEM THROUGH.
H..HELLO, THIS IS THE SECRETARY DEPARTMENT DESK!

MY UNEASY LIFE OF A BUSINESS WOMAN BEGAN.




Welcome, Tanaka-sama and Suzuki-sama. I'll show you to the private room right away.
Doing the customer's message for the upper-classmen is also part of the job too.
In other name, the important floor of the building is the job of the secretary department.
That's low!
35 Ponts
...
Huh

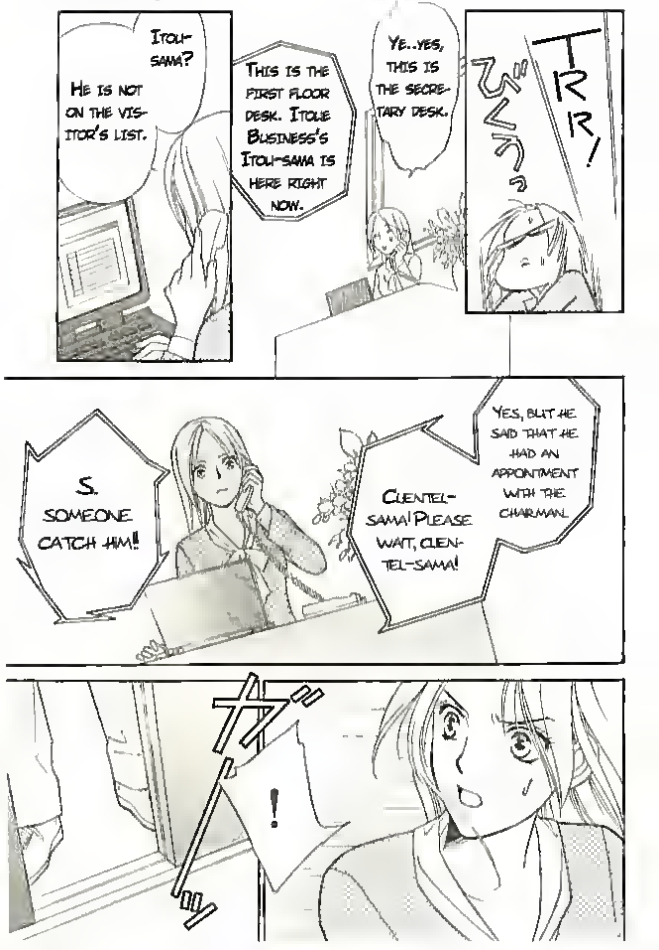
Your smile was too rigid. Walk slower. There was no elegance to opening the door. Pour the tea now!
I was able to show the way without a mistake today!!
This person, Dojimoto Masaruki,
It tastes bad. Do it again.
Don't make noise.
Is said to be the most daring person in this building. He's popular too and has auspicious future.
Seems like my assigning to the secretary department has been decided by him too.

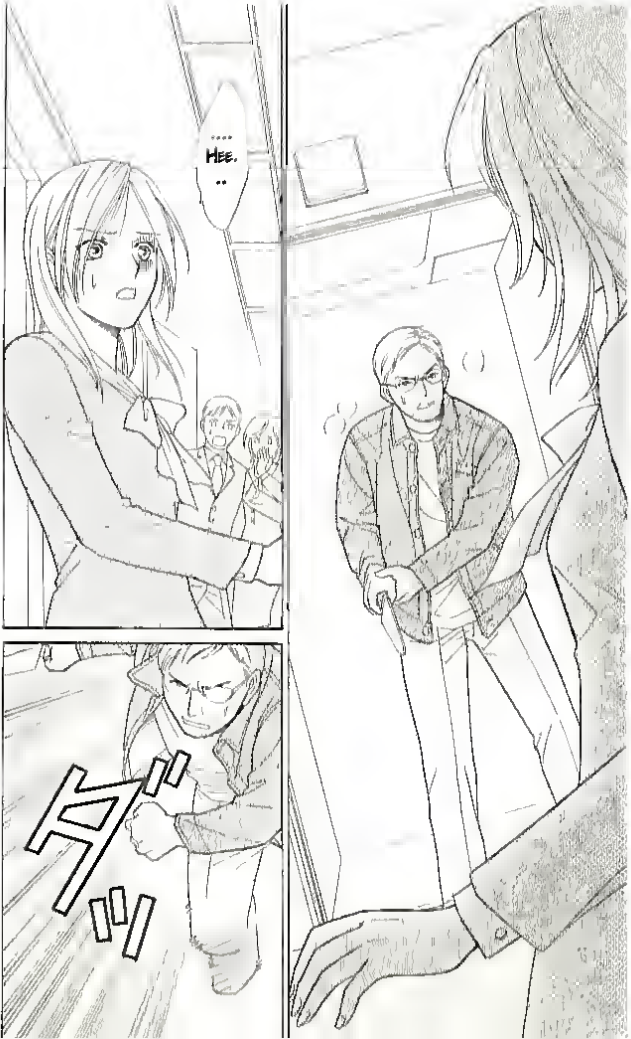

I've been, of course, bullied by the upper people of the department.
Bye!
You're not finished yet?
Because of you, the jobs have stacked up. You need to finish them by today.
Because of that,
.....
There's something wrong!
Why does Chief Dojimoto care so much about that useless woman?
He doesn't actually care. He definitely hates me very much! Definitely!
Yes. Yes. Yes.
It's wrong. Do it over. Remember the faces and the names of the people we're having contract with. This is the script for the 23rd's construction completetion ceremony. I want to drink tea.

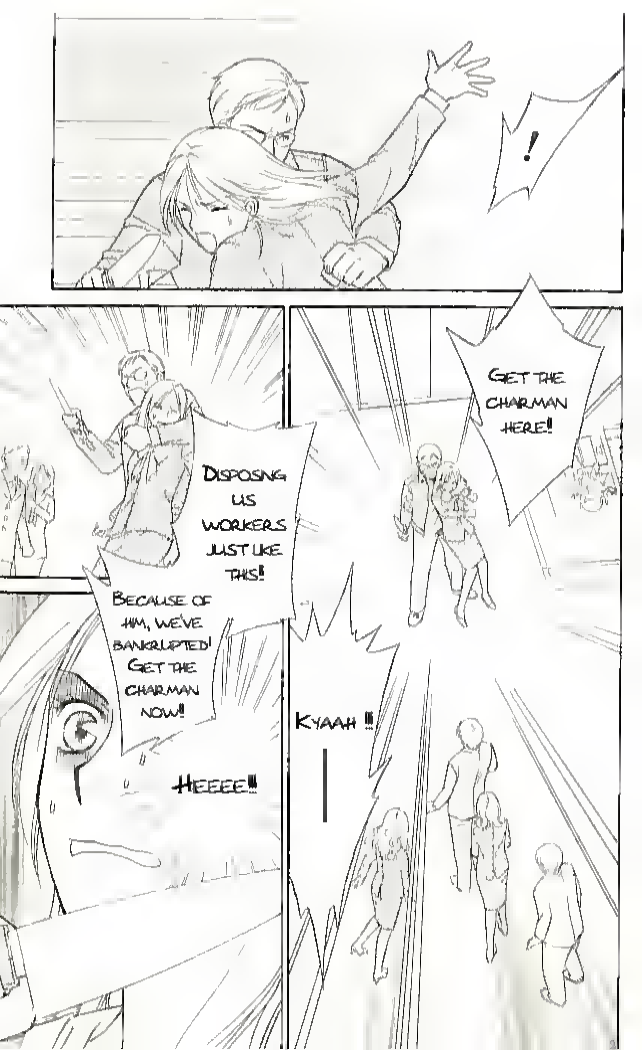
.....
Mn. Good.
It got better.
.....
I have to tell you something.
Yes?
You should be busy, but
you're always watching until I finish my last work...

ダメよっ
... Chief...
.....

ぐったり
SAY THAT BEFORE 5'O CLOCK!
OUR COMPANY DOESN'T ALLOW PEOPLE TO STAY LATE WITHOUT AN EARLY APPROVAL FINE IS ¥50
WHAT DOES HE HAVE AGAINST ME~~!?


ITOU-SAMA?
HE IS NOT ON THE VISITOR'S LIST.
THIS IS THE FIRST FLOOR DESK. ITOUE BUSINESS'S ITOU-SAMA IS HERE RIGHT NOW.
YE..YES, THIS IS THE SECRETARY DESK.
TRR!
ぴくっ
S. SOMEONE CATCH HIM!!
CLIENTEL-SAMA! PLEASE WAIT, CLIENTEL-SAMA!
YES, BUT HE SAID THAT HE HAD AN APPOINTMENT WITH THE CHAIRMAN.
ガ
!

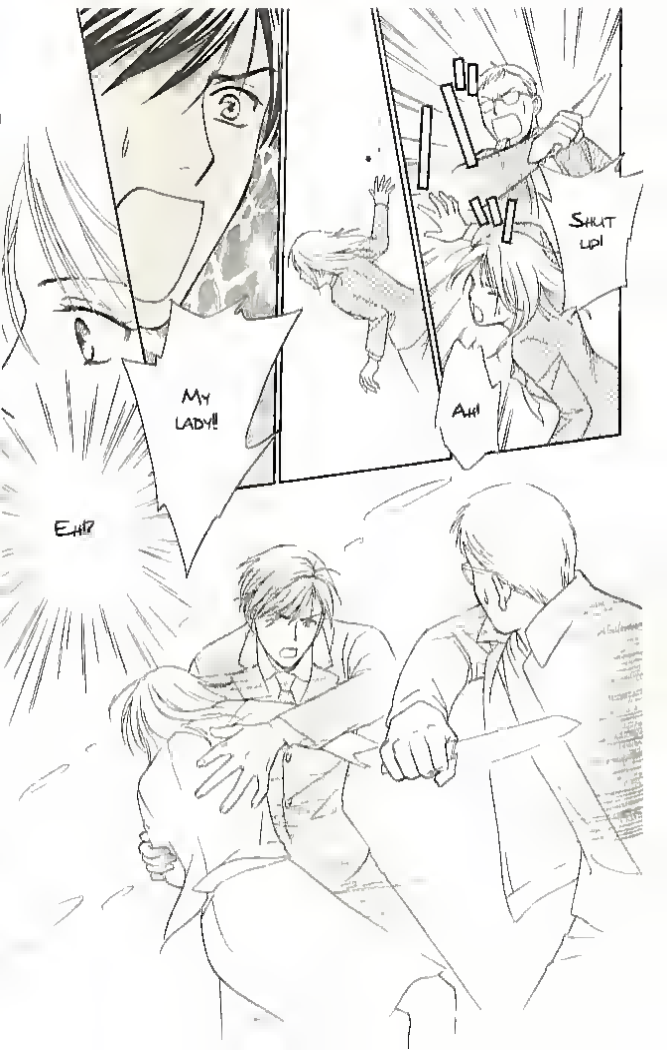

....
Hee.
..
ドゴッ

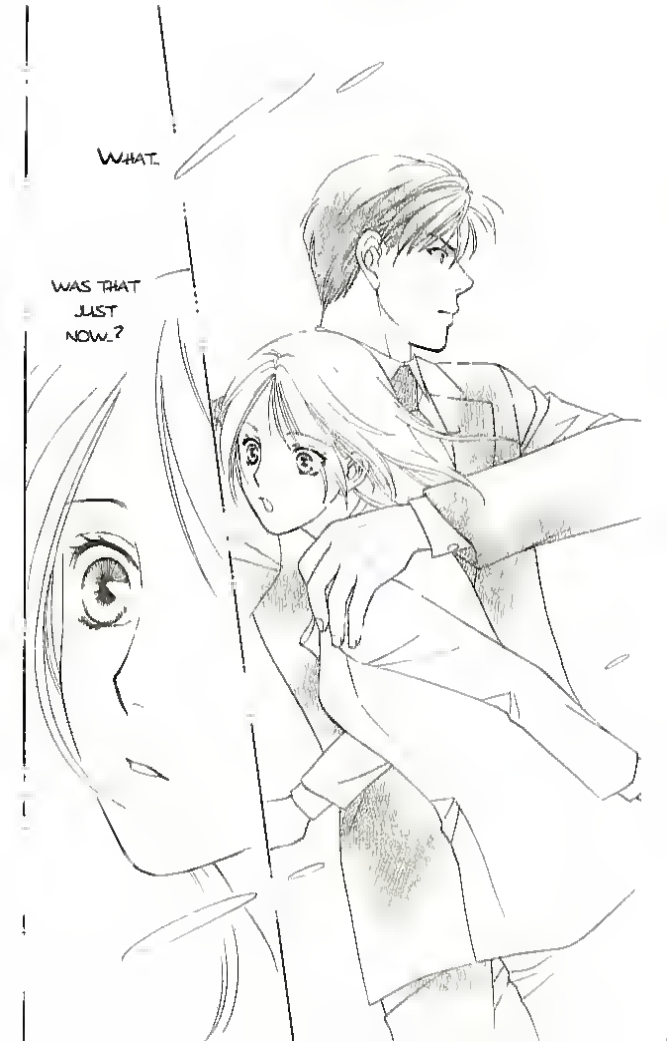

!
GET THE CHAIRMAN HERE!!
DISPOSING US WORKERS JUST LIKE THIS!
BECAUSE OF HIM, WE'VE BANKRUPTED! GET THE CHAIRMAN NOW!
KYAAH !!
HEEEE!!

Please leave right now.
We will not guide you to the chairman.
Itou-sama, I understand your feeling. However, your company's lack of construction details had brought the cancellation of the contract. Do not have a rancor against that.
Let go of my subordinate.

GET THE POLICE!
THE MEDIA WILL FIND OUT. DON'T JUST LET THIS MEANINGLESS NEWS OUT.
ぴき
.....
CHIEF!
CALM DOWN. I WILL GIVE HIM THE COMPANY'S TOWEL AND GIVE HIM THE TAXI FEE TO GO HOME.
MY LIFE IS ON THE LINE! DON'T SAY "MEANINGLESS"! STUPID-!
ガー!
IT'S THE CHIEF'S FAULT- I'M GONNA CURSE HIM. I'M GONNA SEND ANNOYING E-MAILS FROM THE OTHER SIDE OF THE WORLD-!
DON'T MAKE FOOL OF ME! I WILL STAB THIS PERSON!
キャ

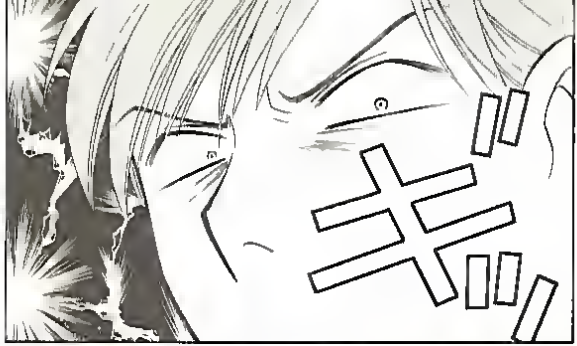
I WANT THIS TO GO AS PEACEFUL AS IT CAN.
PLEASE LEAVE RIGHT NOW.
... CHI..
.... HEE

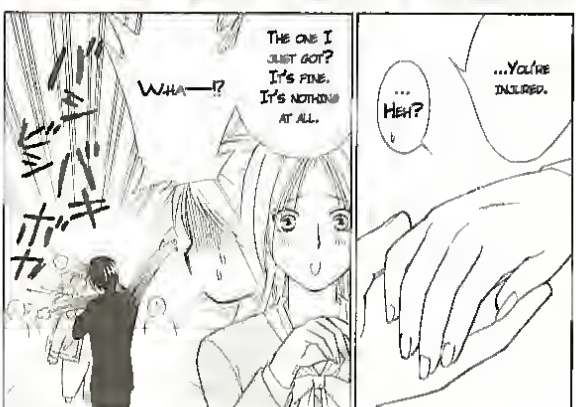

SHUT UP!
AH!
MY LADY!!
EH!?

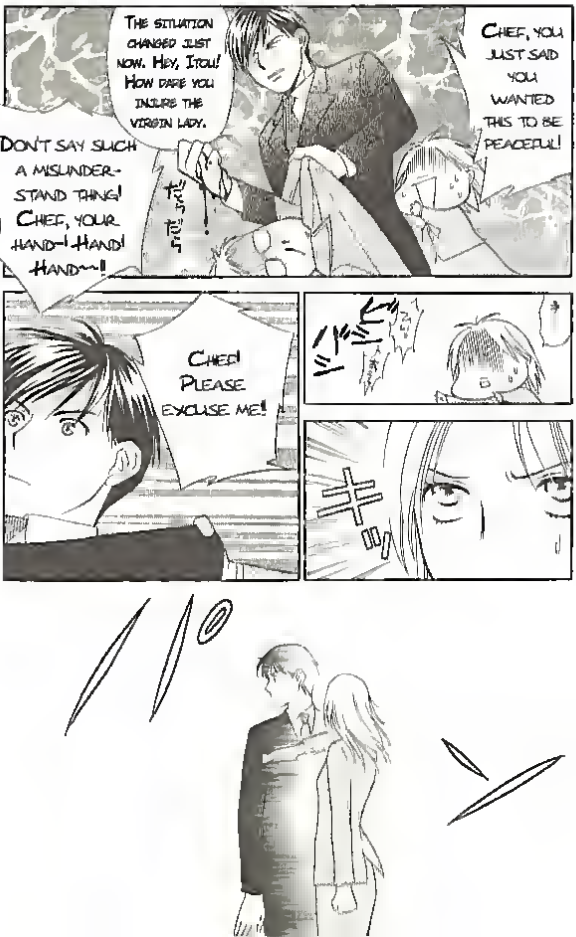

WHAT...
WAS THAT JUST NOW...?

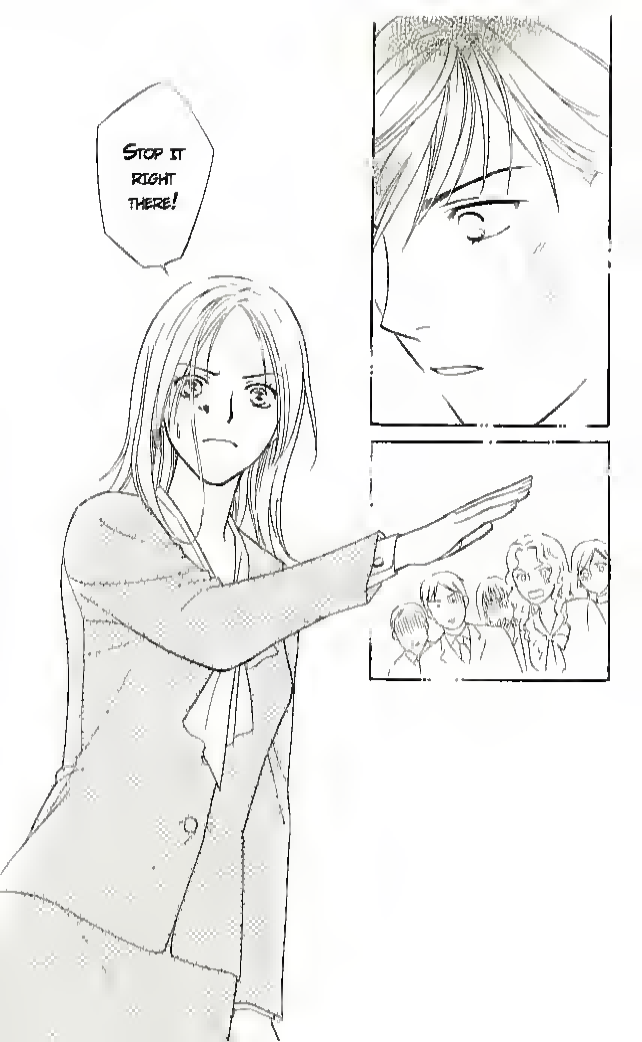
WHY DID THE CHEF
CALL ME "MY LADY"_?
MY LADY
MY PRETTY CHOUKO LADY

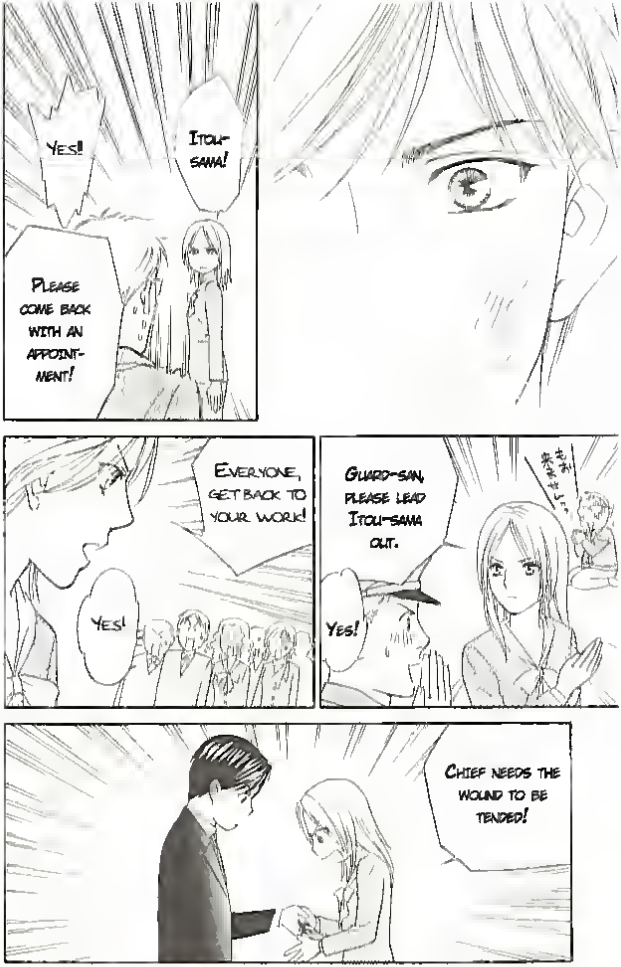
CHAA-CHAN
PLEASE DON'T GO, CHAA-CHAN
IS IT YOU, CHAA-CHAN?


ビィ!?


...YOU'RE INJURED.
...
HEH?
THE ONE I JUST GOT? IT'S FINE. IT'S NOTHING AT ALL.
WHA—!?
ビシバキボカ


CHIEF, YOU JUST SAID YOU WANTED THIS TO BE PEACEFUL!
THE SITUATION CHANGED JUST NOW. HEY, ITOU! HOW DARE YOU INJURE THE VIRGIN LADY.
DON'T SAY SUCH A MISUNDERSTAND THING! CHIEF, YOUR HAND-! HAND! HAND~!
CHIEF! PLEASE EXCUSE ME!

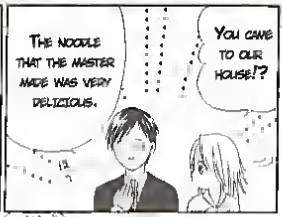

STOP IT RIGHT THERE!


Yes!!
Itou-sama!
Please come back with an appointment!
Everyone, get back to your work!
Yes!
Guard-san, please lead Itou-sama out.
Yes!
Chief needs the wound to be tended!

...
Ah...
You've grown up very finely.
Chai-chan is very happy.
Um.
It's tight...
Chief...

I've tried to find your family, but half year ago,
I came upon "Soba-kyu!"
Master and madam didn't notice me either.
You've changed a lot....

So what are you going to do now?


The noodle that the master made was very delicious.
You came to our house!?

Eh?
That is...
If you're working for me who was the servant,
you could move to a different department.

IF IT'S OK WITH YOU, CHA-CHAN.
I WOULD LIKE CHA-CHAN TO TEACH ME FROM NOW ON TOO.
I REMEMBER NOW
THE YOUNG BOY WHO WAS ALWAYS BY MY SIDE.
CULTURING ME LIKE A BUTTERFLY AND A FLOWER. HE WHO SMILED SO TENDERLY.

I WAS PLANNING TO NOT TELL YOU AND DISGUISE AS A CHEF WATCHING OVER YOUR GROWTH.
MY PARENTS HAVE DIVORCED SINCE LEAVING THE FAMILY'S HOUSE. SO I'VE CHANGED FROM THE WAY I WAS IN THE PAST.

CHAA-CHAN.

WAS THE ONE I LIKED.
IF THAT'S DECIDED, LET'S GO BACK TO WORK.
ぎゅっ
ずるずる
ずるずる
CHAA-CHAN!?
HEH? ISN'T ALREADY THE TIME TO GO HOME...?
IT'S "CHIEF DOUMOTO <3"
にたり

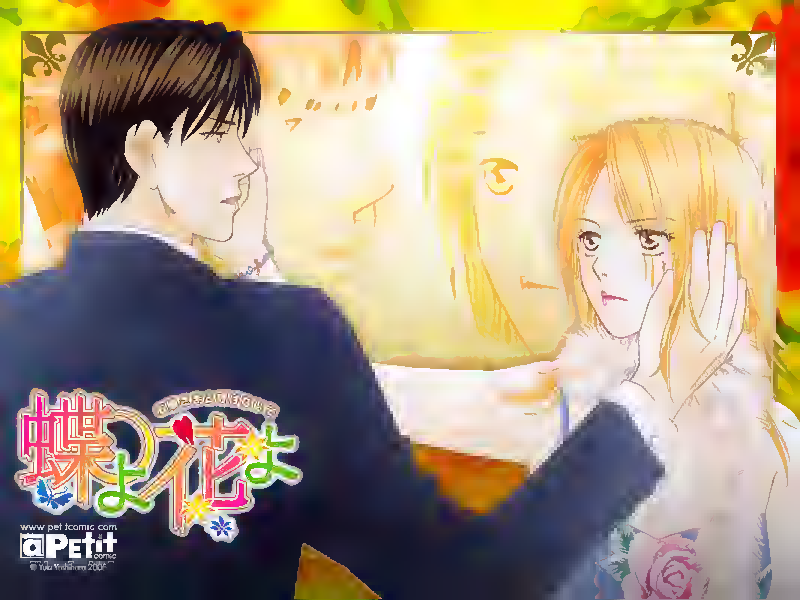
Yes, sir. "Chief Dojimoto."
Seems like you don't have the early approval for staying late today either. Fine is ¥50!
♡ With "<3"!
Even if the rapid runs hurriedly befalling and separating through the waterfall,
Noo ooo!
♡
It will meet someday.

かちょお!!
ひっく
ひっく
ひっく
top
スッ

YOU MAY OBTAIN THIS MANGA FOR FREE AT SERENUS-DREAMERS, PLEASE DISCONTINUE DISTRIBUTION OF THIS MANGA, ONCE IT IS LICENSED IN THE UNITED STATES. SUPPORT THE MANGAKA BY PURCHASING HER/HIS WORKS.

CREDITS: S[illegible] ... KAITOU
ED[illegible] ... KAITOU
TRANSLATOR ... HATSUKA
PROOFREADER ... [illegible]
W[illegible]

FOR [illegible]


蝶よ花よ
www.petitcomic.com
aPetit comic
© Yuu Watase 2008

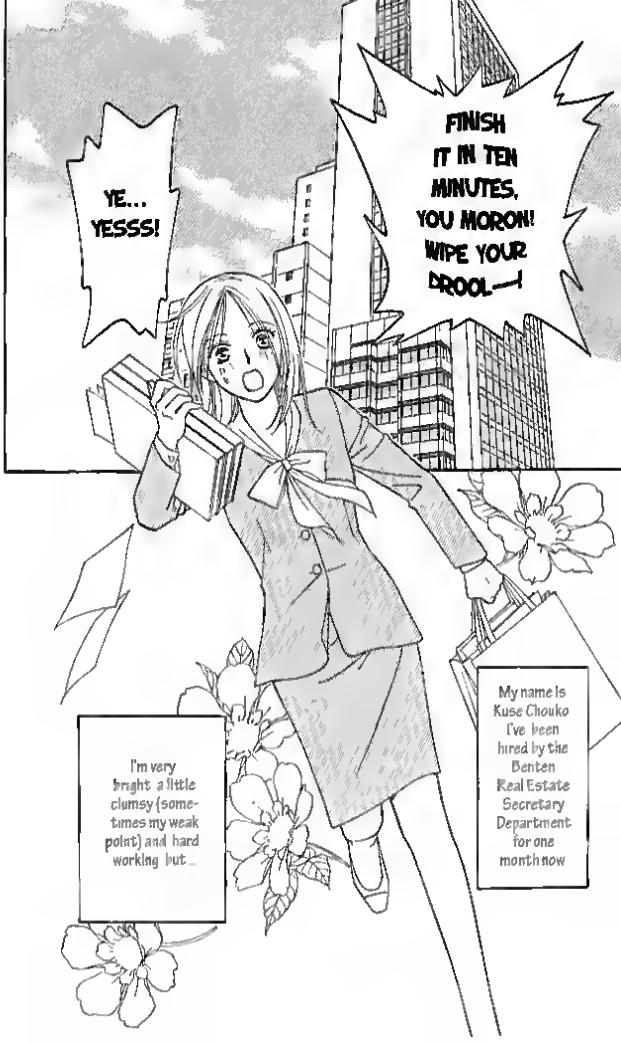
DO YOUR JOB.
MY LADY,

WHAT ARE YOU ASKING ME?
CHA...
CHAA-CHAN...
YE... YEAH.
YOU DIDN'T LET ANY BAD MEN MESS WITH YOU, RIGHT?
IN THE 13 YEARS THAT CHA-CHAN WAS ABSENT, YOU WEREN'T DOING ANY-THING BAD, RIGHT?
PLEASE ANSWER ME, MY LADY.
CHAA-CHAN TURNED INTO THE CHIEF...
YOUR TREAT IS OVERTIME WORK.
Hee!
THUD
GOOD, THEN I SHALL GIVE YOU SOME TREATS.

CHAA-CHAN, I DON'T WANT ANY OVERTIME WORK...
PLEASE FORGIVE ME
THEN WAKE UP.

I... I'M VERY SORRY, CHIEF DOUMOTO.
GIVE ME 1 HOUR. NO—SO MORE MINUTES AND I'LL BE DONE!
DISSED

GOOD MORNING, KUSE-KUN.
DID YOU FINISH THE NAME LIST I TOLD YOU TO MAKE THIS MORNING? OF COURSE YOU DID, RIGHT? THERE'S NO WAY YOU DIDN'T FINISH, RIGHT?


YE... YESSS!
FINISH IT IN TEN MINUTES, YOU MORON! WIPE YOUR DROOL—!
I'm very bright a little clumsy (sometimes my weak point) and hard working but...
My name is Kuse Chouko I've been hired by the Benten Real Estate Secretary Department for one month now

No one in the company thinks that
YOU'RE LATE!
YOU'VE MADE SPELLING ERRORS AND OMITTED WORDS
YOU'RE MAKE-UP'S HORRIBLE, AREN'T YOU EMBARASSED?
KUSE! WE'RE PICKING UP THE BUSINESSMEN AND CLIENTELLE FROM THE HANEDA AIRPORT. COME WITH ME!
YES!
I'LL BE GOING NOW!
Because the other secretaries aren't used to having the chief's attention on me,
I'm pressured every single day
But, the more difficult problem is
GOOD JOB TODAY, DOUMOTO-KUN.
YOU SHOULD BE FINISHED FOR TODAY, RIGHT? HOW ABOUT A DRINK TOGETHER?

I'M VERY SORRY
MAYBE NEXT TIME
YOU'RE NO FUN
DO YOU WANT TO COME?
WHAT ABOUT YOU, KUSE-SAN?
Y YES
IT WOULDN'T BE FUN HAVING A CHILD POUR YOUR DRINK
YOU'RE TOO OVER-PROTEC-TIVE
ARE YOU TREATING HER SPECIAL BECAUSE SHE'S THE DAUGH-TER OF YOUR FORMER MASTER? THE FEMALE SECRETARIES ARE VERY JEALOUS

I THINK I'M GOING TO HAVE DINNER WITH MY FRIEND.
WELL, THEN.
PLEASE BE CAREFUL.
Everyone found out that Chief Doumoto used to be a servant at my household
I'm already used to people making fun of it and being jealous
YOU SHOULDN'T BE DROPPING OFF ELSEWHERE ON YOUR WAY HOME, MY LADY.
This behavior!

MASTER AND MADAM,
THE ONLY REASON I AM ABLE TO LIVE LIKE THIS IS BECAUSE OF YOUR GENEROSITY
SO PLEASE LET ME HELP OUT FROM NOW ON.
OH MY, MY DOUMOTO-SAN,
THANK YOU FOR SENDING CHOUKO HOME TO-DAY AGAIN
D..DOUMOTO-KUN, YOU DO KNOW THAT WE'RE IN NO CONDITION TO PAY YOU BACK
YOU DON'T HAVE TO DO THIS.
DOUMOTO-KUN...

DON'T LET HIM TRICK YOU!
MISA-HIKO!?
HE'S MAKING HIMSELF LOOK LOYAL JUST TO GET HIS HANDS ON THE KUSE FAMILY FORTUNE!!!
WHERE'S THAT FORTUNE YOU'RE TALKING ABOUT?
CHIEF!
I'M ASHAMED OF YOU, MY SISTER, FOR NOT EVEN BEING ABLE TO TRAIN A BUTLER.
Don't make a slave out of him!!!
You don't have to go back to the Edo era!!!
WELL, DOUMOTO-KUN, CAN YOU GO TO THE RECLAMATION AREA TO BUY 10 KILOS ♡ OF KATSUO FISH?

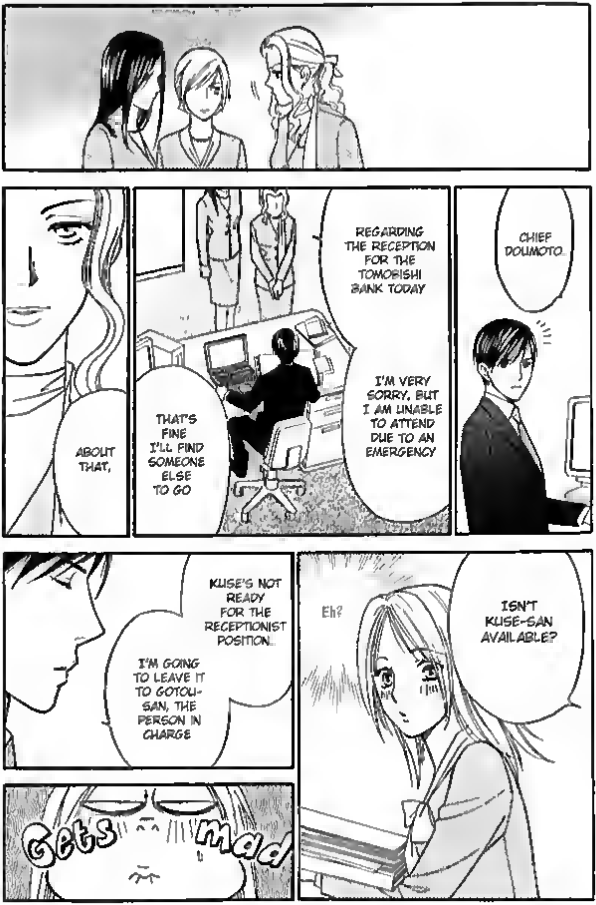
そば
GOOD EVENING, MY LADY.
I'LL BE HERE AT 8 TOMORROW MORNING TO PICK YOU UP.
YOU DON'T HAVE TO COME.
AND PLEASE STOP CALLING ME "MY LADY."
THEN HOW ABOUT "MY SINCEREST, DEAR FAIR LADY"♡

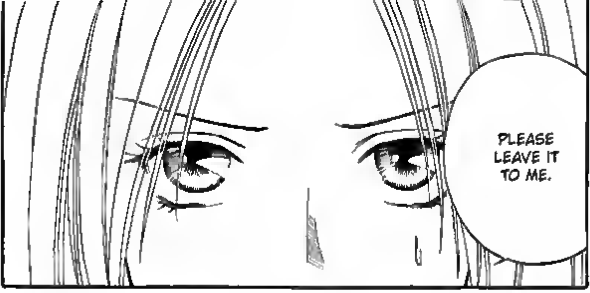
I NEED TO SEPARATE MY PRIVATE LIFE FROM MY JOB
YOU DON'T NEED TO!!! I GET REALLY CONFUSED!!!
JUST CALL ME THE WAY YOU DO IN THE COMPANY!!!
MY LADY
WAS LATE GETTING POTTY-TRAINED
LISTEN TO WHAT I'M SAYING !!!
SO, PLEASE DON'T WORRY ABOUT ME ANYMORE. IT'S BOTHERING ME.
N... NOW I'M JUST A MEDIOCRE MIDDLE CLASS WORKER, SO I DON'T DESERVE TO BE CALLED "MY LADY."

MY LADY WHO WAS THAT SMALL AND DEPENDENT
EVEN THOUGH THERE WAS A CRISIS IN THE FAMILY, I ENDED UP LEAVING
I DON'T WANT YOU TO GO, CHAA-CHAN.
CHAA-CHAN.
IT BREAKS MY HEART TO EVEN RECALL THAT.
TO ME.
MY LADY WILL ALWAYS BE A VERY IMPORTANT LADY.

A very important lady
SO YOU'RE SAYING I'M STILL A SEVEN YEAR-OLD CHILD?
A PERSON WHO DROOLS DURING COMPANY LUNCH BREAK TECHNICALLY CAN'T BE CALLED AN ADULT
GOOD NIGHT I WILL COME TOMOR-ROW WITH A SNACK PRE-PARED
I don't want it!!!

Drives away
ooo
SERIOUS-LY
KUSE! YOU HAVEN'T FINISHED THE REPORT YET!?
POUR TEA FOR THE CLIENT !!!
Yes, yes, yes~~~~~!
So this is how he treats a "very important lady" delicately


CHIEF DOUMOTO
REGARDING THE RECEPTION FOR THE TOMORISHI BANK TODAY
I'M VERY SORRY, BUT I AM UNABLE TO ATTEND DUE TO AN EMERGENCY
THAT'S FINE I'LL FIND SOMEONE ELSE TO GO
ABOUT THAT,
ISN'T KUSE-SAN AVAILABLE?
Eh?
KUSE'S NOT READY FOR THE RECEPTIONIST POSITION...
I'M GOING TO LEAVE IT TO GOTOU-SAN, THE PERSON IN CHARGE
gets mad


PLEASE LEAVE IT TO ME.

I CAN'T GIVE YOU PERMISSION THE PERSON YOU'LL BE DEALING WITH IS THE VICE EXECUTIVE FROM THE MAIN BANK
HE'LL STOP THE FINANCING LOAN THERE'S A LOOPHOLE IN THE PRICE THAT HAS BEEN SET BY THE COMPANY'S BUDGET. DO YOU WANT TO BANKRUPT THE COMPANY?
WHY ARE YOU SAYING THAT LIKE YOU'RE SO SURE I'M GOING TO MESS UP?

IN THAT CASE I'LL GO ALONG COME ROUND AT 6 WITH THE CAR.
PLEASE STOP TREATING YOUR SUBORDINATE LIKE A CHILD!

I CAN GO BY MYSELF, CHIEF.
HOW ANNOY-ING.
FINE.
I'LL LEAVE IT TO YOU

I . I'VE SAID IT! I'VE SAID IT.
BA-DUM-BA-DUM-BA-DUM
I'm not going to be a lady forever
ANNOYING
CHIEF!?
THAT GIRL CALLED CHIEF ANNOYING
I CAN'T FORGIVE HER. EVEN IF YOU THINK IT, YOU WOULDN'T JUST SAY TO HIS FACE THAT HE IS!
FIANCÉ
BLOOM

SHE SHOULD GET HURT A LITTLE
WHEN THE CLIENT AT TODAY'S RECEPTION GETS DRUNK.
RIGHT?

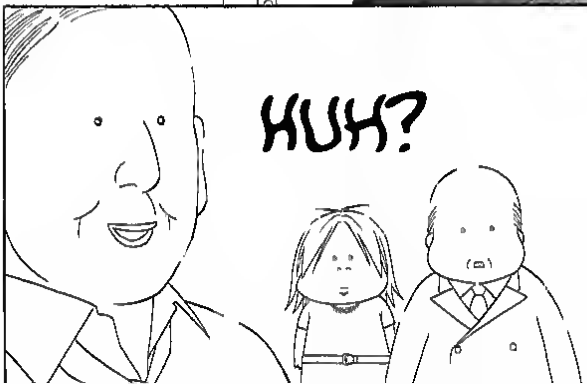
CHOUKO-CHAN... YOU'RE NOT DRINKING ENOUGH HERE, HERE ♡
Y...YES!!!
This sexually harassing old man is exactly what you read about in the papers
I'M THE PERSON WHO LENDS A LOT OF MONEY, SO YOU NEED TO BE REAAALLLLY NICE TO ME, OKAY?
Now I know about after-5 jobs
DI... DIRECTOR
Help me

WTF!
LET'S PUT OUT THE MATTRESS NEXT DOOR, OKAY? ♡
THAT'S OK. I'M NOT GOING DIRECTOR-SAN, YOU CAN GO.
KU.. KUHARA-SAN, DO YOU WANT TO HEAD FOR GINZA NOW?
WAAH I HAVEN'T DONE IT YET ♡
I LIKE YOUNG ONES ESPECIALLY THOSE WHO HAVEN'T DONE IT YET ♡
But if I screw up this reception, there will no next time
I'LL BE NICE TO YOU ♡
WAH I'M LUCKY. ♡
I hate myself for being so honest!!!
This is a *really* bad situation!

I don't want it like this!
Even if I'm under company orders,
SORRY TO KEEP YOU WAITING.
THE PREPARATION FOR THE BED'S BEEN MADE.

STAND UP, KUSE.
DO... DOUMOTO-KUN...!?
THAT'S SO NICE OF YOU.
CHIEF
THEN, KUHARA-SAMA.
This is what it's like to be treated like an adult by the chief?
So this is what it means?

Takes off
I'LL BE YOUR PARTNER.


HUH?

IF YOU WANTED SOMEONE YOUNG, I'M STILL WITHIN THAT AGE GROUP WITH SOFT SKIN
EH, UH, UM!
PLEASE DON'T WORRY IT'S MY FIRST TIME
With a guy
PULL
THAT'S WHY,
PLEASE GO EASY ON ME ♡
AWAWAWAWAWAWA

DI... DIRECTOR, LET'S GO TO GINZA!!! RIGHT NOW!!!
SUCK
OKAY!
YOU...

YOU NEED TO PUT ALCOHOL IN THESE SEXUALLY HARASSING OLD PERVERTS AND THEN CRUSH THEM!!! DON'T TAKE THEM SERIOUSLY!!!
MORON!!

WHAT IF THAT MAN HAD SAID OKAY? YOU WON'T BE ABLE TO GO TO THE BATHROOM TOMORROW!?
YOU, TOO!!

THE OTHER SECRETARIES, INCLUDING ME, ARE EXPERIENCED IN HANDLING ALL SORTS OF SITUATIONS WITH DIFFERENT TYPES OF PEOPLE.
Oh, I'm the "M"? (masochist)
DO YOU UNDERSTAND?
THAT'S WHY YOU'RE STILL INEXPERIENCED

... I KNOW.
I'M SORRY...
CARAMEL?
OPEN YOUR MOUTH.
AH?
pops in mouth
YOU LIKED THE CHOCOLATE ONES, RIGHT?

CHAA-CHAN, IS IT READY YET?
I REALLY LIKE CHAA-CHAN'S CARAMEL
I HAVE MORE HERE
OPEN WIDE.

AH...
AH
AH
UU...
WAH...

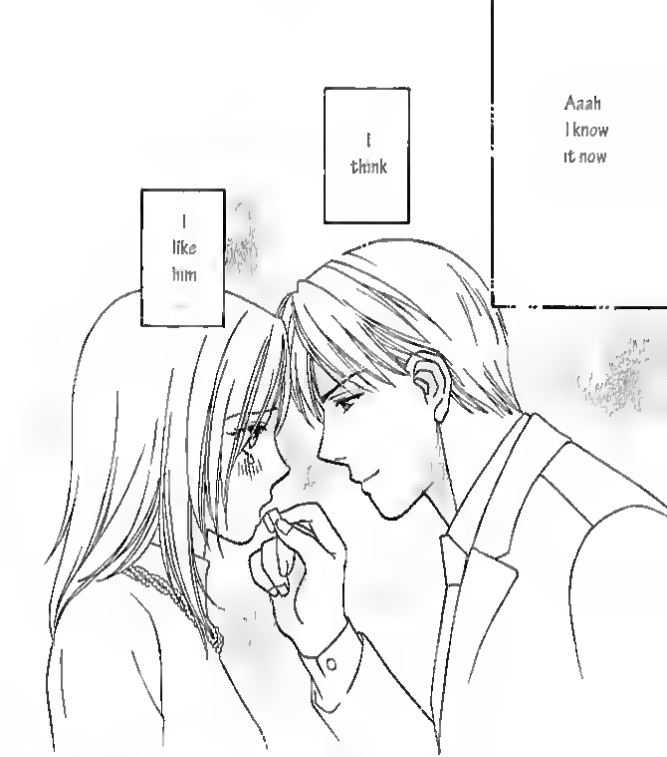
IF SOMETHING HAD HAPPENED TO MY LADY, I DON'T KNOW WHAT I WOULD HAVE DONE.
SO, PLEASE DON'T DO ANYTHING RECKLESS LIKE THIS AGAIN.
I'M JUST AFRAID I WON'T BE ABLE TO PROTECT
MY LADY WHOSE HEART AND BODY ARE FULLY GROWN.

I want him to protect me

I want him to look at me like a grown woman and call me "my lady"

I want to stay by his side and have him spoil me

Even though I don't want him to treat me like a kid,


I like him
I think
Aaah I know it now

Welcome
Really good place
Nooo
At that time, the director was giving his special reception

SCANLATED BY:

SERENUS-DREAMERS

Credits:
Scanner: Katrina
Editor: Seika
Translator: Haruka
Proofreader: Ariandora

CHAPTER 2

CANDY, WHIP & CARAMEL

Disclaimers/Credits:

We did not create this manga. WE ARE A SCANLATION GROUP THAT SCANLATE THIS PRODUCT FOR FANS, we do not make a profit from it. IF YOU LIKE THIS MANGA, WE ENCOURAGE YOU TO HELP BUY A HARD COPY OF THIS TO HELP SUPPORT THE MANGAKA/AUTHOR.

Hosting:

You may host our projects but you must abide by the following conditions:

1. Do not alter our scans in anyway & claim the files as yours. DO NOT REMOVE THE CREDITS.
2. You may rename the file only that's the only change allow.
3. Give us proper credits and provide a link back to us.
4. Ask for permission first, contact Katrina or Haruka.

Policy:

We asked that if the product should become licensed in the United States, please stop all distributions of our files.

Credits:

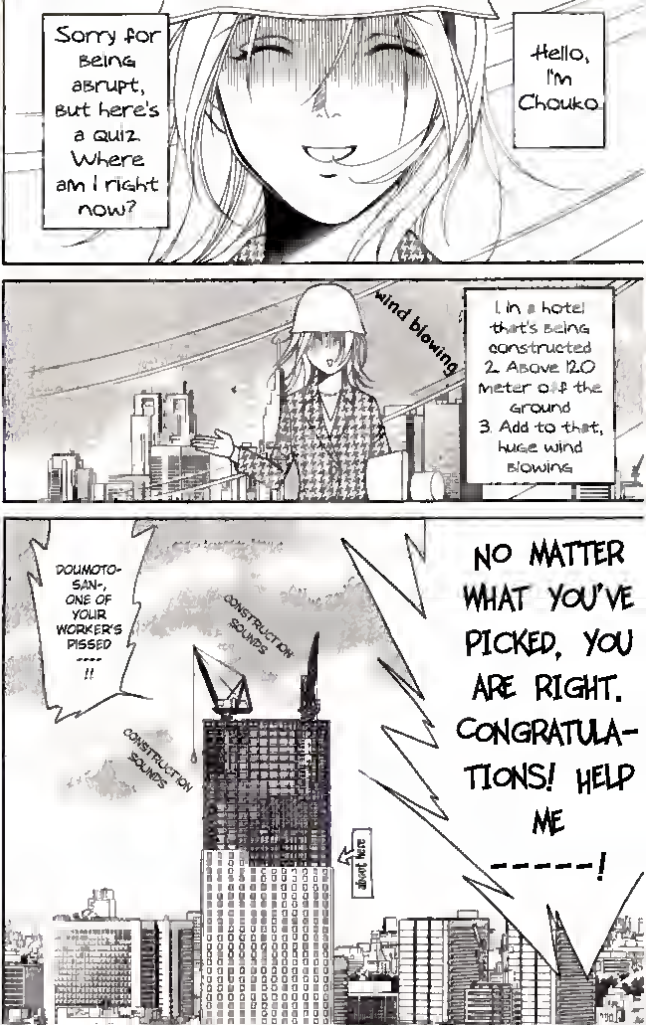
Translator: Haruka
Proof reader: Arlandora & Vee
Scanner: Katrina
Editor: Elygirl
QCer: Ice.Shocky

Scanlated By:
Monthly

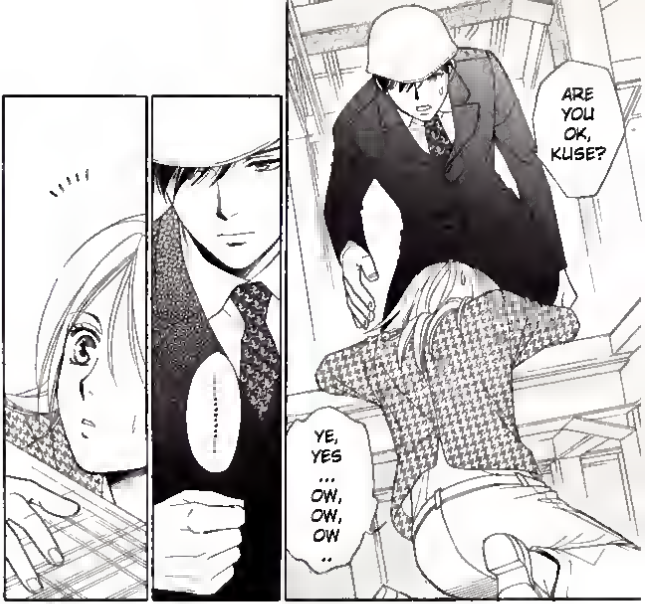
Screams Dreamer
www.screamsdreamers.com
www.screams.dreamers.com/forums/

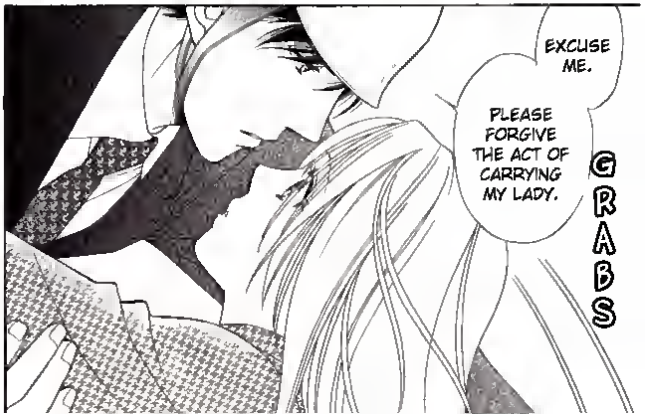
Come & visit us at our site or forum.

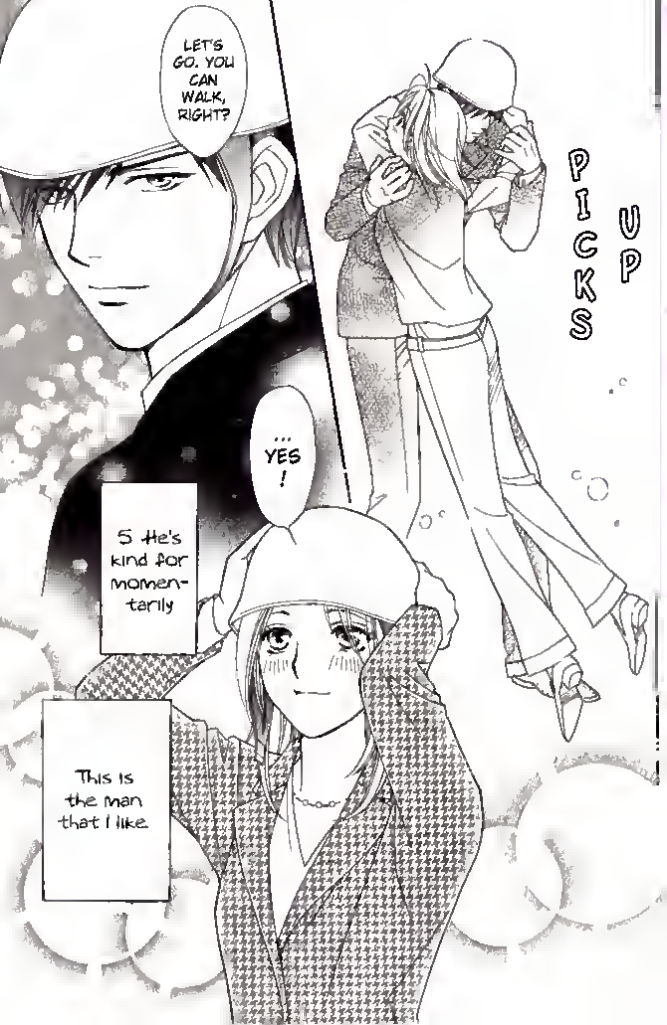
第3話
シークレット・セクレタリー

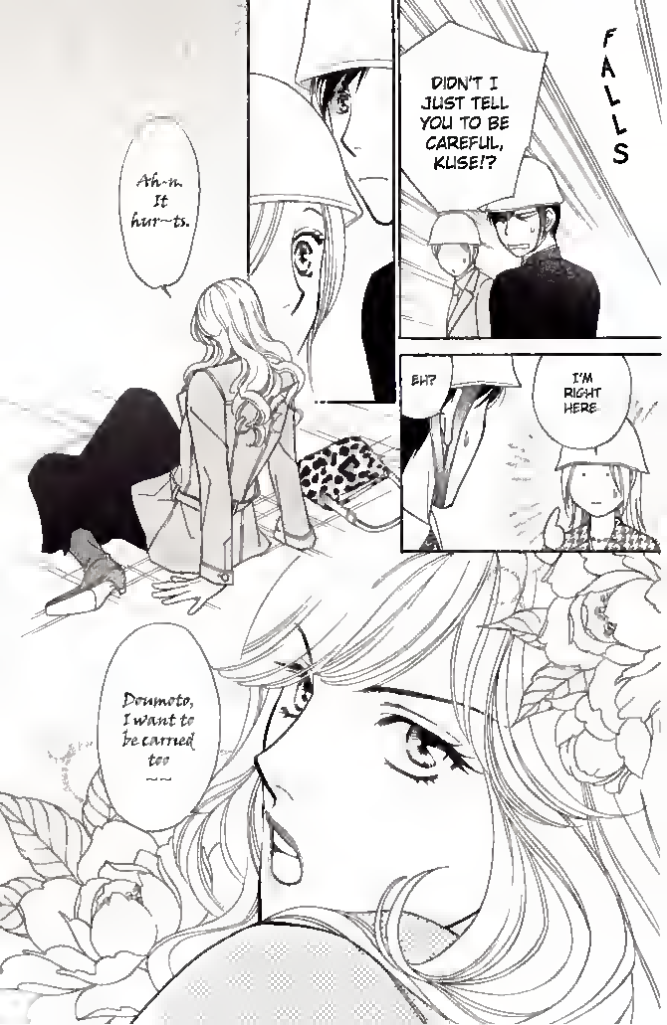

Hello, I'm Chouko.
Sorry for being abrupt, but here's a quiz. Where am I right now?
wind blowing
1. In a hotel that's being constructed
2. Above 20 meter off the ground
3. Add to that, huge wind blowing
DOUMOTO-SAN-, ONE OF YOUR WORKER'S PISSED ---- !!
CONSTRUCTION SOUNDS
CONSTRUCTION SOUNDS
above here
NO MATTER WHAT YOU'VE PICKED, YOU ARE RIGHT. CONGRATULATIONS! HELP ME -----!

BE CAREFUL RIGHT THERE DON'T TRIPE IN THE CABLES.
OK!
FALLS
4. There's the ruler of Hades too
Here!
SHUT UP OR I'LL KNOCK YOU OFF FROM HERE. GIVE ME THE BLUEPRINT.
AND THERE ARE DIFFERENCE IN THE LEVELS, SO BE CAREFUL.
I GUESS THAT WAS TOO LATE.
ground falling
ground falling
HIEEEEEEEE


ARE YOU OK, KUSE?
YE, YES ... OW, OW, OW ..
.....
.....


EXCUSE ME.
PLEASE FORGIVE THE ACT OF CARRYING MY LADY.
GRABS


LET'S GO. YOU CAN WALK, RIGHT?
...YES!
S He's kind for momentarily
This is the man that I like
PICKS UP


FALLS
DIDN'T I JUST TELL YOU TO BE CAREFUL, KUSE!?
I'M RIGHT HERE
EH?
Ah-m It hur-ts.
Doumoto, I want to be carried too ~~~

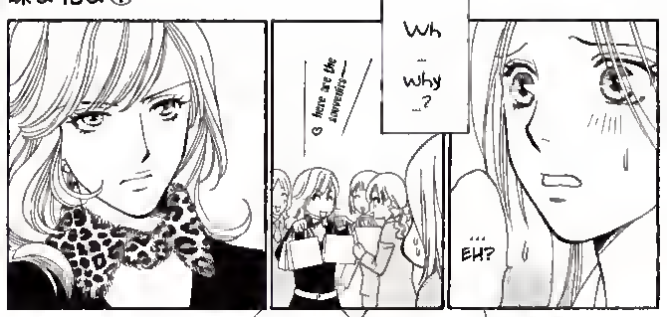
HEY, YOU'RE IGNORING ME !?
OK, LET'S GO BACK TO THE COMPANY NOW.
gets dust off
YOU'RE CHEAP. IT'S OUR REUNION SINCE HALF A YEAR BEFORE
THAT LOOKED LIKE IT WAS ON PURPOSE FOR SOMEONE WHO CAN RUN A BARGAIN PLACE IN A HEEL.
I DON'T LIE
Eh?
OH, MY---WHY DON'T YOU JUST HONESTLY SAY THAT YOU WERE LONESOME?
Eh.
THAT'S WHY IT WAS SO PEACEFUL WITHIN THE COMPANY LAST HALF YEAR.
Wh... who is that woman?
Wha ... what's between these two ...

WELCOME BACK, SUOU!
NN ---- !

SUOU IS SECRETARY DEPARTMENT'S VETERAN.
SHE WENT TO WORK FOR TORINO'S OLYMPIC ENTERPRISE AND ACCOMPANIED BY THE VICE PRESIDENT, RETURNS TODAY.

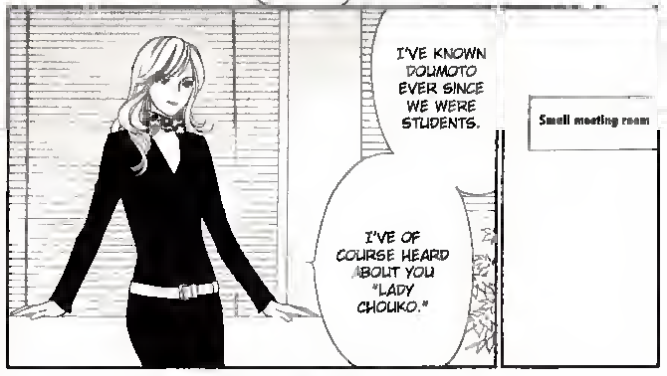
I THOUGHT I'VE ALREADY TOLD YOU THAT.
Who is that woman?

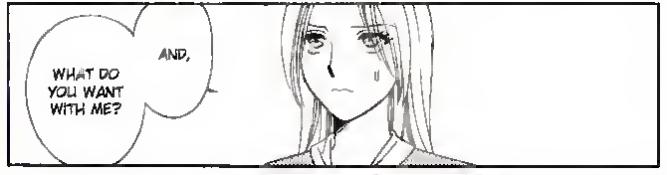
I DIDN'T HEAR ABOUT IT.
that's not what I've wanted to hear
closely touching
SENPAI!!
WHY ARE YOU GUYS QUIETLY WATCHING? ISN'T IT TIME FOR THE APPEARANCE OF BULLYING TEAM!?
SHUT UP, YOU UNDERLING !
Fwish
SUOU-SAN'S OK.
YES, ONLY SUOU-SAN.

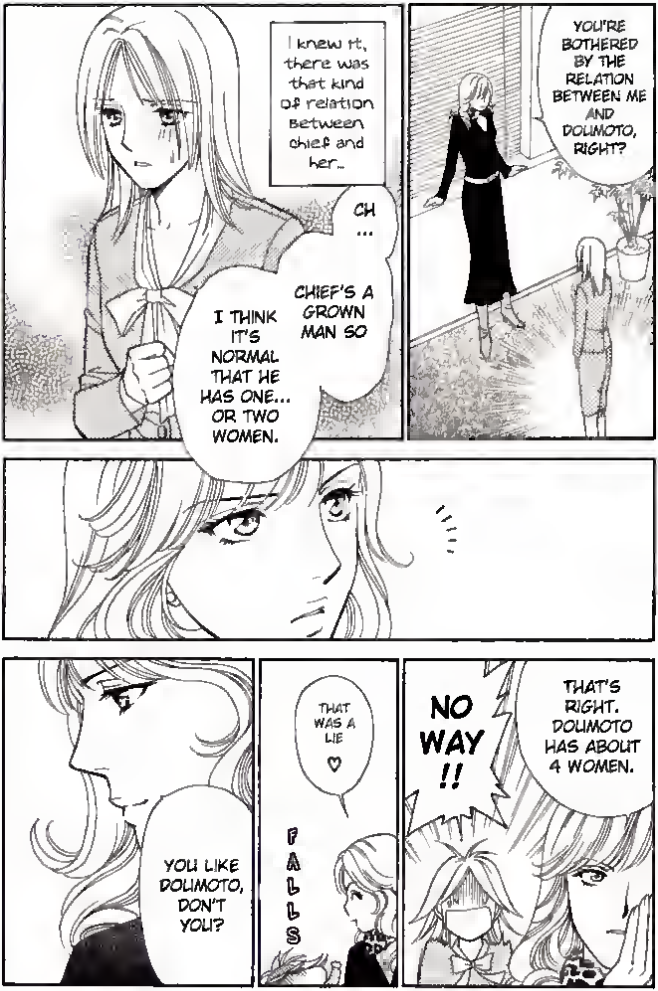


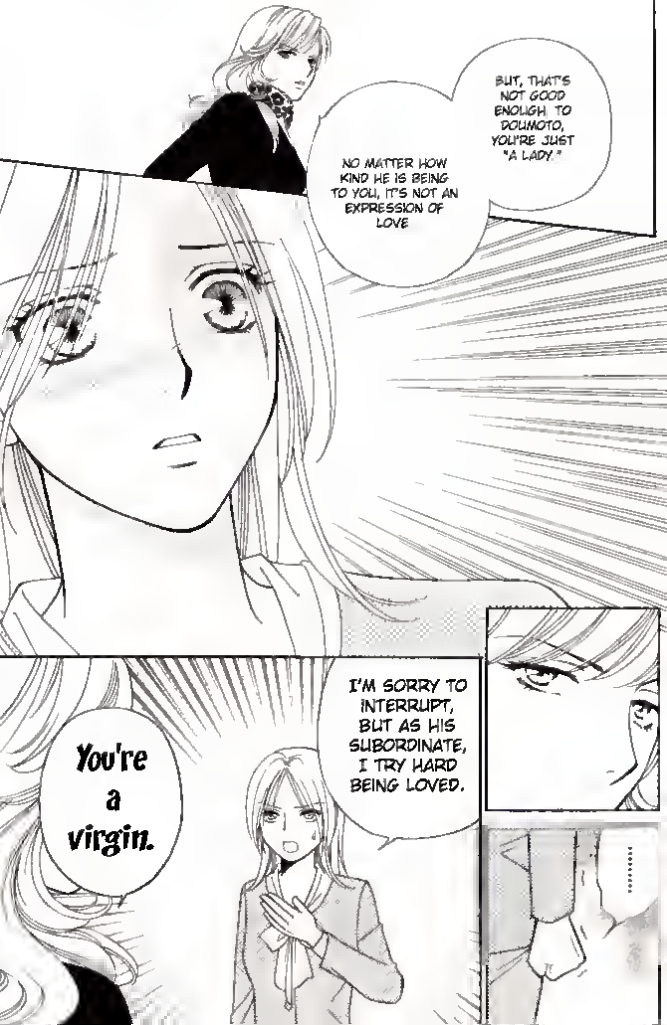
DO YOU WANT TO TALK A LITTLE?

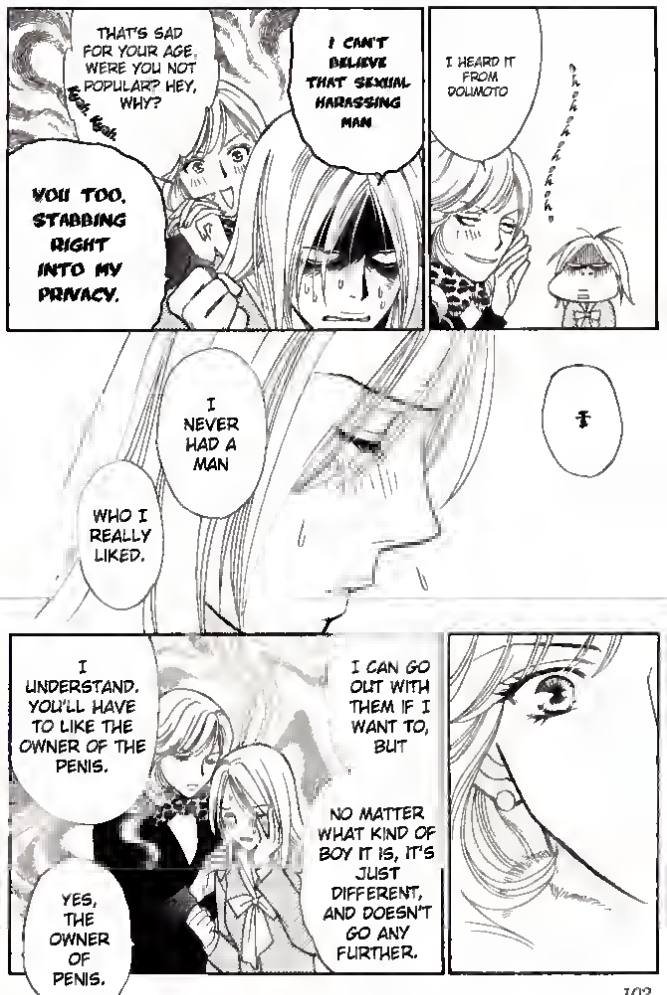
KUSE-SAN ... WAS IT?

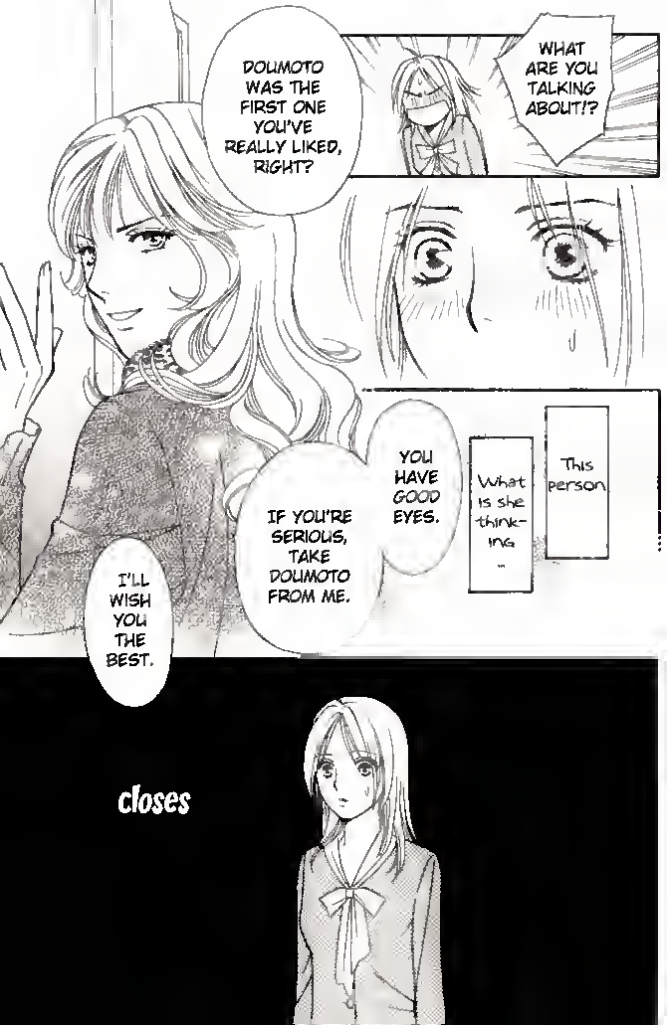





I knew it, there was that kind of relation between chief and her...
CH...
CHIEF'S A GROWN MAN SO
I THINK IT'S NORMAL THAT HE HAS ONE... OR TWO WOMEN.
YOU'RE BOTHERED BY THE RELATION BETWEEN ME AND DOUMOTO, RIGHT?
YOU LIKE DOUMOTO, DON'T YOU!?
THAT WAS A LIE ♡
FALLS
NO WAY !!
THAT'S RIGHT. DOUMOTO HAS ABOUT 4 WOMEN.


BUT, THAT'S NOT GOOD ENOUGH TO DOUMOTO, YOU'RE JUST "A LADY."
NO MATTER HOW KIND HE IS BEING TO YOU, IT'S NOT AN EXPRESSION OF LOVE
I'M SORRY TO INTERRUPT, BUT AS HIS SUBORDINATE, I TRY HARD BEING LOVED.
You're a virgin.
.....


THAT'S SAD FOR YOUR AGE. WERE YOU NOT POPULAR? HEY, WHY?
Kyuk. Kyuk.
I CAN'T BELIEVE THAT SEXUAL HARASSING MAN
YOU TOO. STABBING RIGHT INTO MY PRIVACY.
I HEARD IT FROM DOUMOTO
Pkkk


DOUMOTO WAS THE FIRST ONE YOU'VE REALLY LIKED, RIGHT?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
This person.
What is she thinking...
YOU HAVE GOOD EYES.
IF YOU'RE SERIOUS, TAKE DOUMOTO FROM ME.
I'LL WISH YOU THE BEST.
closes

SUOU!
YOU'RE DOING IT AGAIN!?
CONSTRUCTION NOISES
CONSTRUCTION NOISES
IT DOESN'T LOOK GOOD ON ME, NOR DOES IT LOOK GOOD ON YOU
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU TO WEAR A HELMET AT THE SITE!?
What are you doing

I don't know what I should do after I began liking him.
The person who I really like.
Even though he's a demon chief Chan-chan, and I still don't know about him
I fell for him.
smirks.
Try taking him away from me.
I'M SORRY TO INTERRUPT WHILE YOU'RE TALKING, CHIEF!!
attack
GETS MAD.
I'll take him away from you!

GOOD POINT, SUOU-SAN!!
DOUMOTO'S NECKTIE'S LOOSE, WHY DON'T YOU FIX IT FOR HIM?
Couldn't continue after that.
IS LUNCH OK WITH MAKUNOUCHI ?
ARE YOU WILLING TO DO THIS!?
GYEOS
I can't help it.
YOU CAN DO IT

GO, YOU UNDER-LING!!
With.
THERE'S TROUBLE AT THE SITE ON THE TOP. COME WITH ME, SUOU.
I Must Be Pitiful.
The enemy sends sym-pathies.
NO WAY
Gah-----
?
depressed
LIGHT GOES OFF

GAKONI
Hyahk
.....?
CH.. CHIEF?
THIS IS BAD.
!
Wh.. what!?
SHOU, CAN YOU HEAR ME?
YES, WE'RE STOPPED AROUND THE 30TH FLOOR
NO, THE LIGHT DISA-PPEARED FIRST.
THIS ELEVATOR'S GOING TO FALL.
EEH !?

PUTS IT ON

OF COURSE NOT. IT'S GOING TO TAKE A WHILE FOR THEM TO FIX IT.
THAT WASN'T FUNNY---
FALLS
SORRY,
PLEASE FORGIVE ME SINCE THE HEATER HAS STOPPED.

ba-
bump.
PA-
BUM
P
CHI...
EF
ba-
bump.
ba-
bump.
IT'S JUST A LITTLE ENDURING.
HUGS
No, not him. He's on his Chee-chan mode.
Uwawa !

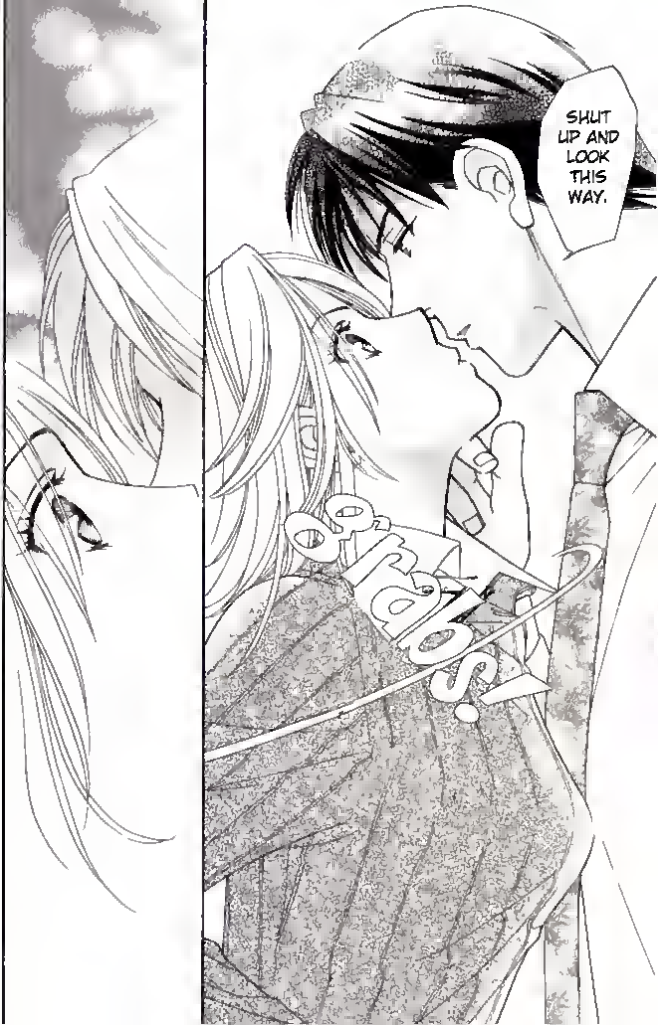
The past and now,
It's still the same wide chest and kind voice.
No, it's not the same.
A faint fragrance of cologne. And the shoulder's wider than the time before
And with the low voice, he calls a woman's name that is not mine

His lip touching another woman's, not me.
...I don't want that
...I SAW THAT
YOU WERE GETTING ALONG WITH SHOU.
I don't want it
stop it
EVEN THOUGH WITH THAT APPEARANCE, SHOU STILL IS A DEPENDABLE PERSON
IN THE PAST, SHOU AND I ...
STOP IT!!

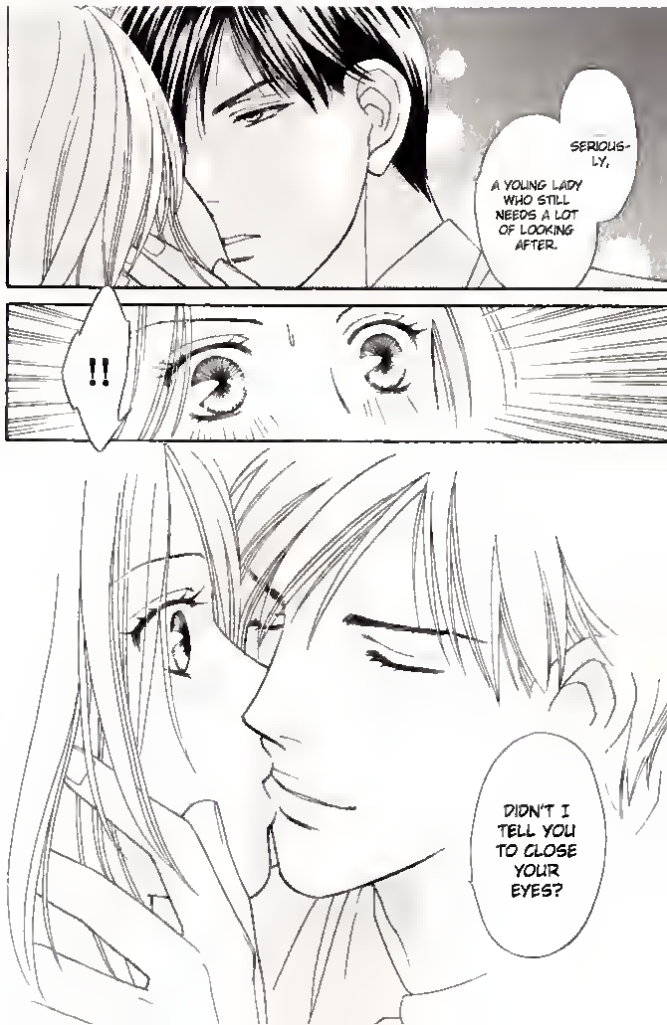
MY LADY ?
... DON'T ... DON'T
GO OUT WITH ANY WOMAN ...
OTHER THAN ME ...!
YES, I'LL FOLLOW ANY COMMAND OF MY LADY.
DON'T HUG ANY WOMAN
OTHER THAN ME.
YES, AS LONG AS MY LADY WISHES.
hug

YES, MY LADY.
DON'T KISS
WOMEN
OTHER THAN ME.

SORRY
CAN YOU LET GO?
This isn't good at all.
... I'M SORRY
I WASN'T MYSELF.
This isn't good
MY LADY
LET ME GO!!


SHUT UP AND LOOK THIS WAY.
Grab!

... Huh ?
CLOSE YOUR EYES, I CAN'T RELAX.
...!
NN ....
Ch chief mode!?
NN ...
.... NN!
NN ...!

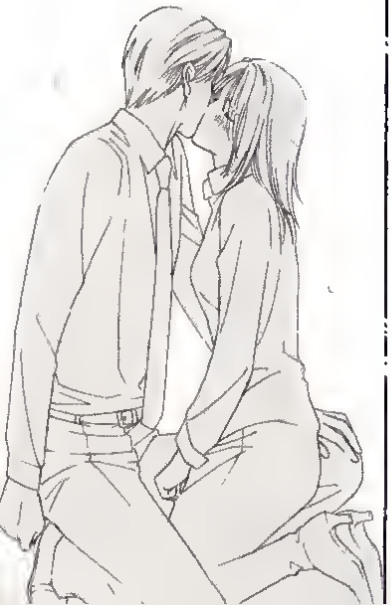

SERIOUSLY,
A YOUNG LADY WHO STILL NEEDS A LOT OF LOOKING AFTER.
!!
DIDN'T I TELL YOU TO CLOSE YOUR EYES?

The guy who I could finally fall in love with.

The more I like him,

the more I don't understand him.

Little scary, but utterly sweet with no limit.

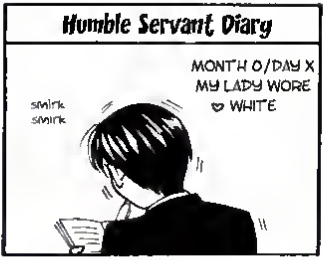


YOU FINALLY SHOWED UP IN THE COMPANY WITH DECENT CLOTHES, SUOU...
HEY!
YESTERDAY MUST'VE BEEN TOUGH FOR YOU, MY LADY
...HUH?
IF YOU DON'T LOOK AT HIS TOUCHY BEHAVIORS AND WEARING OF FEMALE CLOTHING
I'M SUOU GENZABUROU, THE NUMBER ONE GOOD LOOKING GUY IN THE SECRETARY DEPARTMENT ♡
Suou -san !?

I DON'T WANT TO HAND HIM TO JUST ANY WOMAN IS MY MAN FEELINGS.
AFTER ALL, I'M HIS BEST FRIEND.
OPENS HER MOUTH
.....!!!

.....

Why are there always weird, hard to understand men around me?
IT'S JUST A TALK BETWEEN TWO WOMEN
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
.....



☆look at page 18

Are you enjoying your summer?
To make your summer more
enjoyable, we bring this release!

Enjoy your summer!!

From the staffs
of SD

고려닌텐도

Disclaimers/Credits:

We did not create this manga. WE ARE A SCANLATION GROUP THAT SCANLATE THIS PRODUCT FOR FANS, we do not make a profit from it. IF YOU LIKE THIS MANGA, WE ENCOURAGE YOU TO HELP BUY A HARD COPY OF THIS TO HELP SUPPORT THE MANGAKA/AUTHOR.

Hosting:

You may host our projects but you must abide by the following conditions:

1. Do not alter our scans in anyway & claim the files as yours. DO NOT REMOVE THE CREDITS!
2. You may rename the file only that's the only change allow.
3. Give us proper credits and provide a link back to us.
4. Ask for permission first, contact Katrina or Haruka.

Policy:

We asked that if the product should become licensed in the United States, please stop all distributions of our files.

Butterfly Effect - Chapter 04 Credits:

Translator: Haruka
Proofreader: Vee
Scanner: Katrina
Editor: Elygirl
QCer: Ice Shocky

Scanlated By:
Moonlight Serenus Dreamers

Serenus Dreamers
www.serenusdreamers.com
www.serenusdreamers.com/forums/

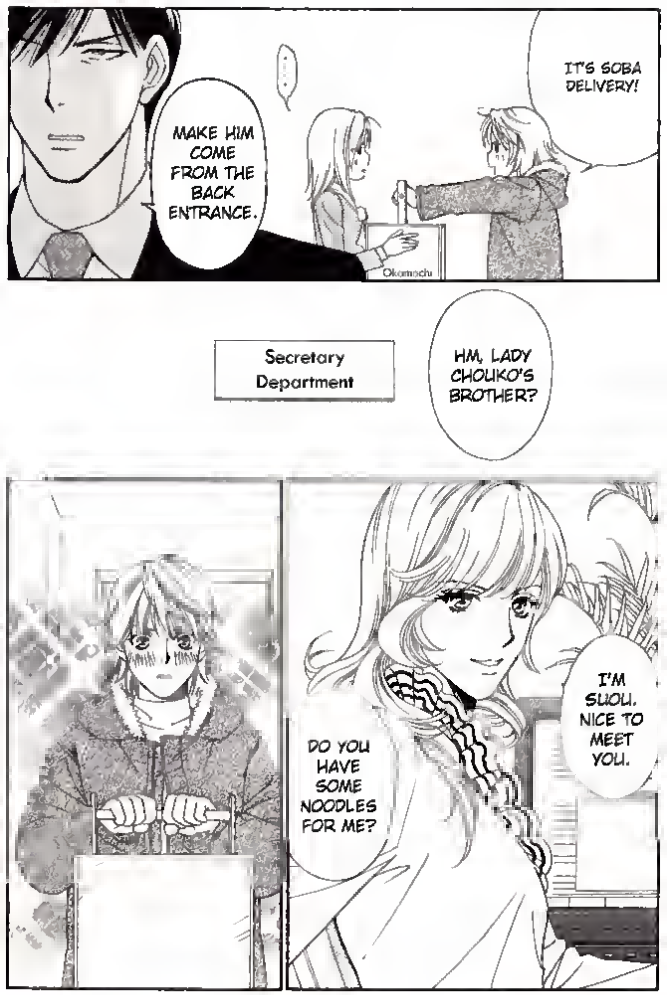
Come & visit us at our site or forum.

第4話
恋わずらい

I kissed with that person
That person kissed me.
Why?

I BEG YOU ---!!

I BEG YOU ---!
PLEASE OPEN THE GATES!!
YOU, DOUMOTO, HOW DARE YOU ACT THIS WAY TOWARD YOUR MASTER'S SON.
Let me go!
CUT HIM OFF.
QUICK
OH, MY, I DIDN'T SEE IT WAS YOUNG MASTER MISAHIKO I THOUGHT IT WAS SOME STUPID DOJO BREAKER.
MISA-HIKO !?
WHAT, DID SOMETHING HAPPEN!?
DEAR SISTER!
QUICKLY, TAKE THIS!


IT'S SOBA DELIVERY!
MAKE HIM COME FROM THE BACK ENTRANCE.
Okamachi
Secretary Department
HM, LADY CHOUKO'S BROTHER?
I'M SUOU. NICE TO MEET YOU.
DO YOU HAVE SOME NOODLES FOR ME?

P-PLEASE, EVERYONE WHO HAD TO TAKE CARE OF MY SISTER!
OH, WHAT A CUTE BOY UNLIKE HIS SISTER.
HE LOOKS SMART UNLIKE HIS SISTER.
PLEASE HAVE SOME. MY FATHER MADE THIS SOBA.
THAT'S WHY I CAN'T GUARANTEE THE TASTE.
The new kind of flavor.
THROW UP
YUM?
DELI-CIOUS ♡
... WHAT?
N ... NOTHING

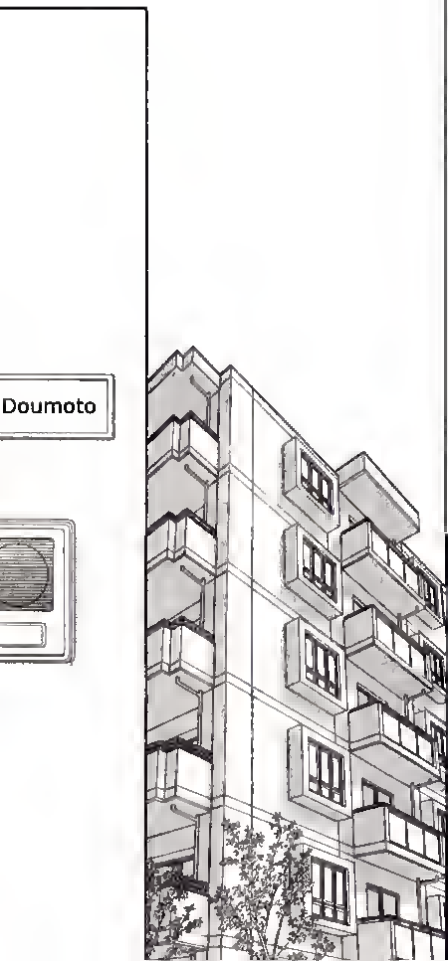
Even though
was kissed
Nothing has changed
Then what
was that kiss ?
...!
GW!
DOU-MOTO ?
CHIEF ?!
FALLS

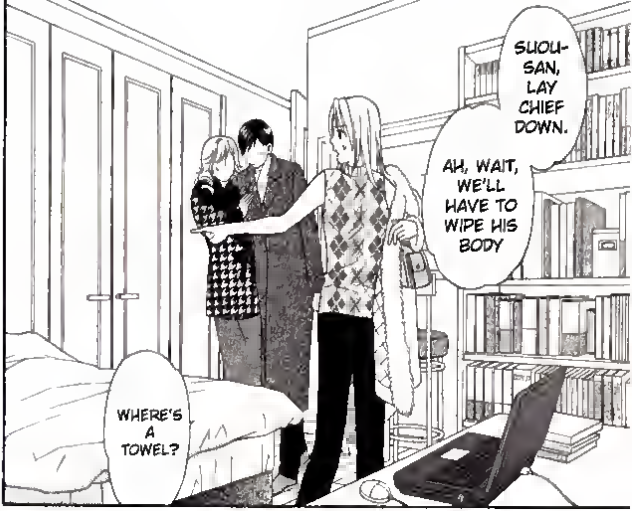
DOU-MOTO !
CHIEF!
GOT IT!
MY LADY, GET THE AMBULANCE! WE CAN'T GO TO THE CLINIC.
!
HE HAS A HIGH FEVER !
IT'S ONLY A MERE TEMPER-ATURE
DOUM-OTO
CHIEF ...
DON'T MAKE SUCH COM-MOTION.
IT'S NOTHING.

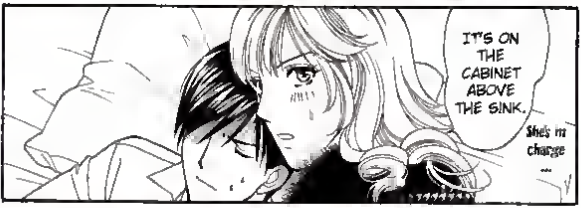
I'LL GET BETTER IF I JUST GIVE IT TO SOMEONE
KISSES
MISAHIKO-KUN, HE'S A MAN SO HE'S NOT WEAK.
M-M-MONSTER! WHAT ARE YOU DOING TO SUCH A FEEBLE WOMAN!
I'M JUST RETURNING WHAT YOU USUALLY DO TO ME
YOU, BASTARD! WHAT ARE YOU DOING!
Wha- what is a kiss to Chief ..?
MY KISSES ARE VIRUS FREE!

I HAVE TO LEAD THE VICE PRESIDENT'S FATHER'S FUNERAL THIS EVENING
...!
I'M NOT GONNA GET BETTER SHOU, LEND ME YOUR FACE AGAIN
YOU !
ENOUGH IS ENOUGH!
YES.

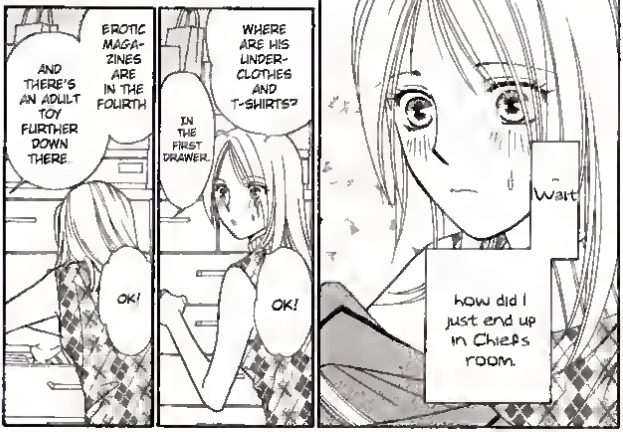
WE'RE GOING TO BORROW THE COMPANY CAR, SUZUKI-SAN TAKE CHIEF OUTSIDE!
Y-YES!
SENPAI, PLEASE TAKE CARE OF THE FUNERAL
YES!
DEAR SISTER, WHAT ABOUT MISAHIKO?
YOU HAVE PREP SCHOOL!
WAIT, I HAVE JOBS.
HOS-PITAL!
GO NOW!

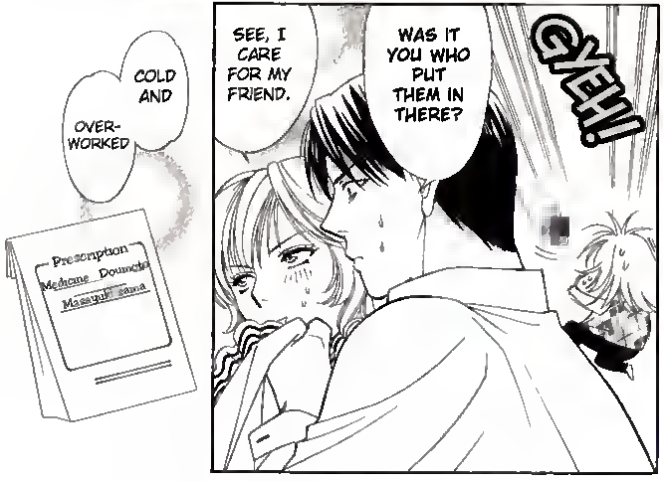

Doumoto
WOW ...
EVEN WHEN SHE'S POOR, SHE'S STILL A LADY
Dear sister ...


SHOU-SAN, LAY CHIEF DOWN.
AH, WAIT, WE'LL HAVE TO WIPE HIS BODY
WHERE'S A TOWEL?


IT'S ON THE CABINET ABOVE THE SINK.
She's in charge ...

WHERE ARE HIS PAJAMAS ?
UH...UM, IT SHOULD BE IN CLOSET DRAWER ON THE SECOND ROW.
OK!


Wait
how did I just end up in Chief's room.
WHERE ARE HIS UNDER-CLOTHES AND T-SHIRTS?
IN THE FIRST DRAWER.
OK!
EROTIC MAGA-ZINES ARE IN THE FOURTH
AND THERE'S AN ADULT TOY FURTHER DOWN THERE.
OK!

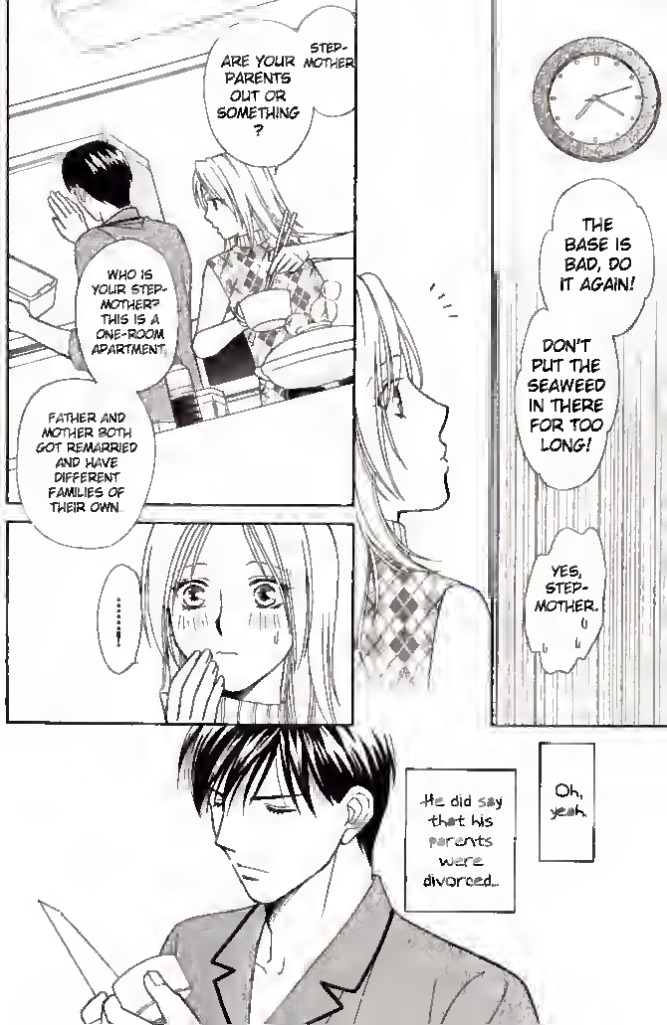

WAS IT YOU WHO PUT THEM IN THERE?
SEE, I CARE FOR MY FRIEND.
EEK!
COLD AND OVER-WORKED
Prescription
Medicine Dosage
Masaya Kana

I CAN'T BELIEVE YOU WENT TO WORK WHEN YOU HAD A FEVER OVER 39 DEGREES CELSIUS
I AGREE!
.....
I THINK IT'S BETTER IF YOU HAVE SOMETHING IN YOUR STOMACH, BEFORE YOU TAKE THE MEDICINE.
I'M GOING TO BORROW YOUR KITCHEN.
Gets up
I CAN'T LET MY LADY DO
...WELL, UM.

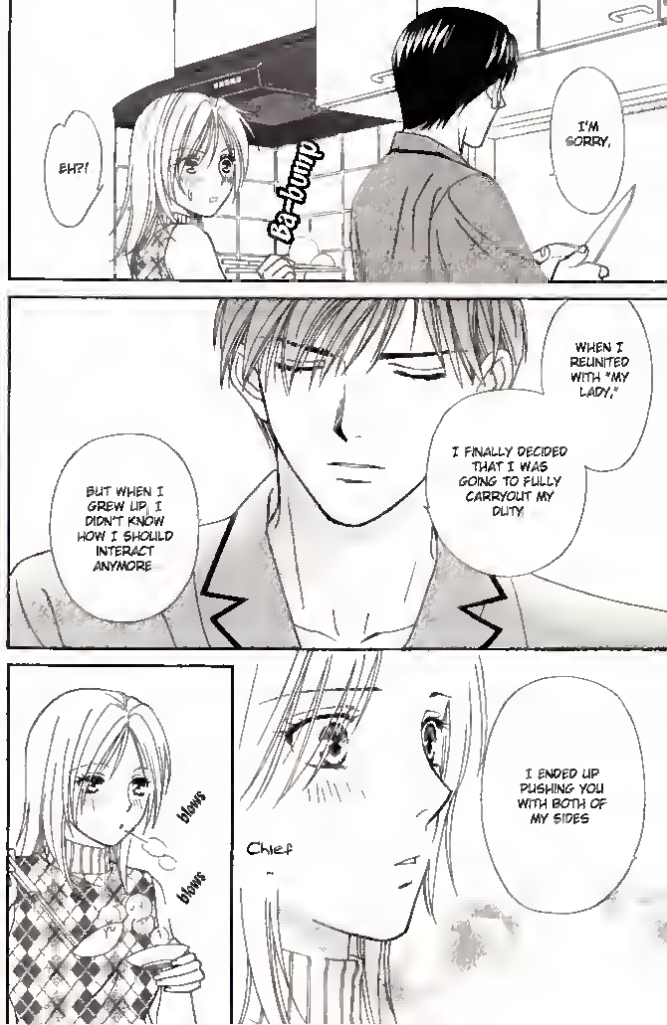
I'LL PUT TWO EGGS IN THE PORRIDGE THAT WE JUST BOUGHT
GET SOME NUTRITION!
... YOUR LADY,
SEEMS TO BE A GOOD GIRL.
.....

LIKE A BUTTERFLY, LIKE A FLOWER, CARING SO MUCH FOR YOUR LADY
WONDERING HOW SHE'LL BE LIKE A BUTTERFLY AND BLOOM,
ARE YOU EXCITED ?
OR ARE YOU A LITTLE SAD?
I ONLY TOOK CARE OF HER UNTIL SHE WAS 7.

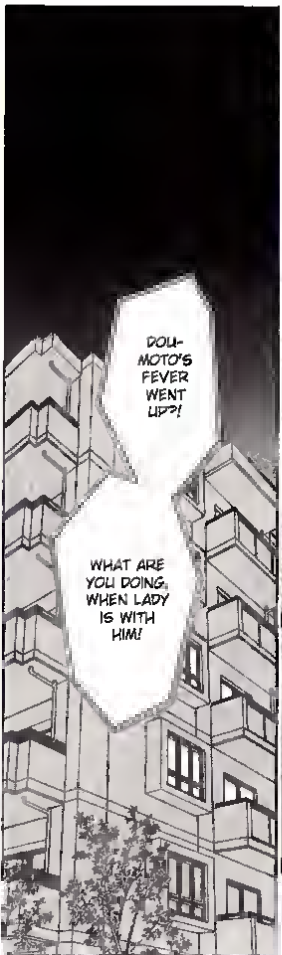
ガコーン ガコガコ ドヤ
I DON'T REMEMBER TEACHING HER TO GROW UP TO MAKE SUCH NOISE IN THE KITCHEN.
CHIEF YOU NEED TO STAY IN YOUR BED
DO YOU THINK I COULD SLEEP? MY LIFE'S GETTING SHORTENED EACH MINUTE! WHAT ARE YOU PLANNING TO DO, PUTTING THE FRYING PAN IN THE MICROWAVE?!
TN: Gagkwaa! Things breaking
DID YOU NOT HELP MADAM AT ALL?!
WHEN I TRIED, MOTHER BEGGED AND CRIED TO STOP ME?!
LIM, I'M GOING BACK TO THE COMPANY
EH, SUOU-SAN, WAI
WELL, SHOULD I START TEACHING YOU HOW TO WASH RICE? ♡
COOKING DOJO
Come on
LOVE


ARE YOUR PARENTS OUT OR SOMETHING?
STEP-MOTHER
WHO IS YOUR STEP-MOTHER? THIS IS A ONE-ROOM APARTMENT.
FATHER AND MOTHER BOTH GOT REMARRIED AND HAVE DIFFERENT FAMILIES OF THEIR OWN.
.....
THE BASE IS BAD, DO IT AGAIN!
DON'T PUT THE SEAWEED IN THERE FOR TOO LONG!
YES, STEP-MOTHER.
Oh, yeah.
He did say that his parents were divorced...

Even though, to me,
he shows both Chief-mode and Chaa-chan mode,
he still doesn't display what he thinks
or he does not want to reveal his thoughts to me...?
.....
Thinking about it now
13 years before, after we separated, I had no idea
what Chief was doing.

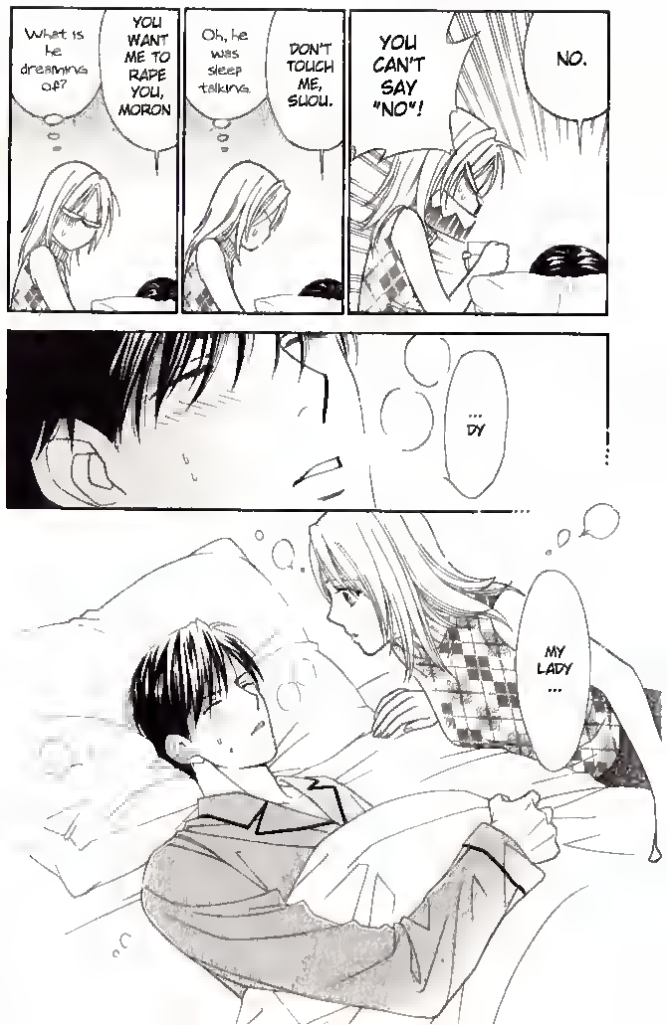

EH?!
Ba-bump
I'M SORRY,
WHEN I REUNITED WITH "MY LADY,"
I FINALLY DECIDED THAT I WAS GOING TO FULLY CARRYOUT MY DUTY
BUT WHEN I GREW UP, I DIDN'T KNOW HOW I SHOULD INTERACT ANYMORE
I ENDED UP PUSHING YOU WITH BOTH OF MY SIDES
Chief
blows
blows

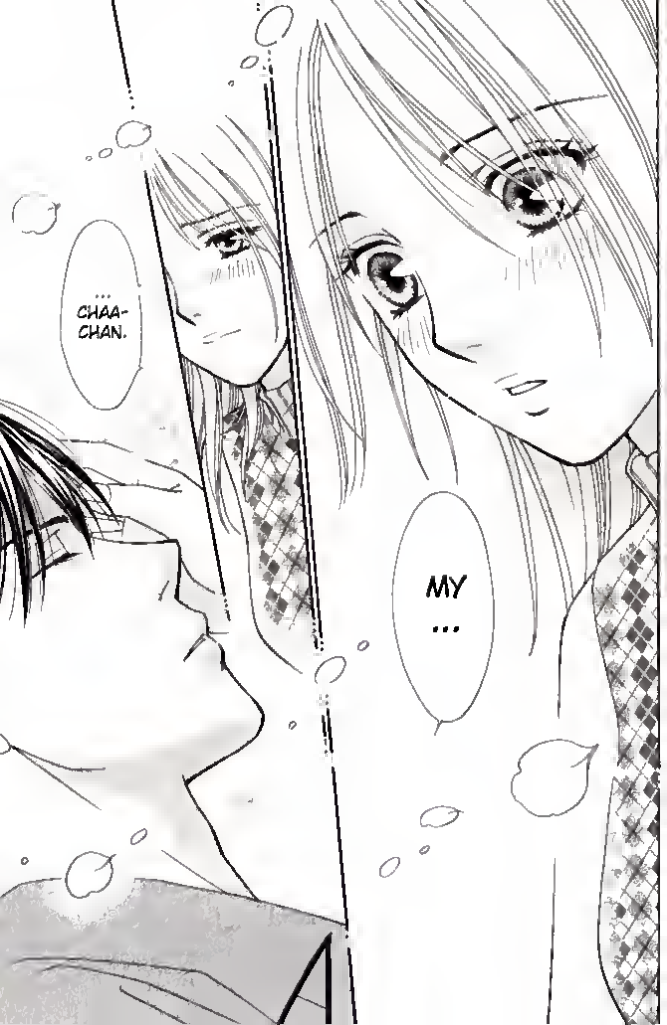
.....
HAVE A TASTE, PLEASE.
IF CHIEF WASN'T HERE,
I WOULD'VE BECOME A WIFE WHO CAN'T EVEN MAKE PORRIDGE.
... HM,


DOU-MOTO'S FEVER WENT UP?!
WHAT ARE YOU DOING, WHEN LADY IS WITH HIM!

Eh.
... NOT GOOD.
I CAN'T TELL THE TASTE.
ヨロ
CHIEF ?!
ハラ

I-I'M SORRY, SUOU-SAN.
WHAT SHOULD I DO?
THIS IS BAD. I WANT TO GO THERE IMMEDIATELY, BUT I CAN'T LEAVE HERE.
LOOK AFTER HIM AND GIVE HIM THE MEDICINE.
IF YOU MUST, GO TO THE HOSPITAL AND STAY THERE. GIVE ME A CALL IF YOU'RE GOING TO DO THAT!
OK!
CHIEF, IT'S MEDICINE
PLEASE DRINK IT!
... MM,


What is he dreaming of?
YOU WANT ME TO RAPE YOU, MORON
Oh, he was sleep talking.
DON'T TOUCH ME, SHOU.
YOU CAN'T SAY "NO"!
NO.
... DY
MY LADY ...


...
CHAA-
CHAN.
MY
...

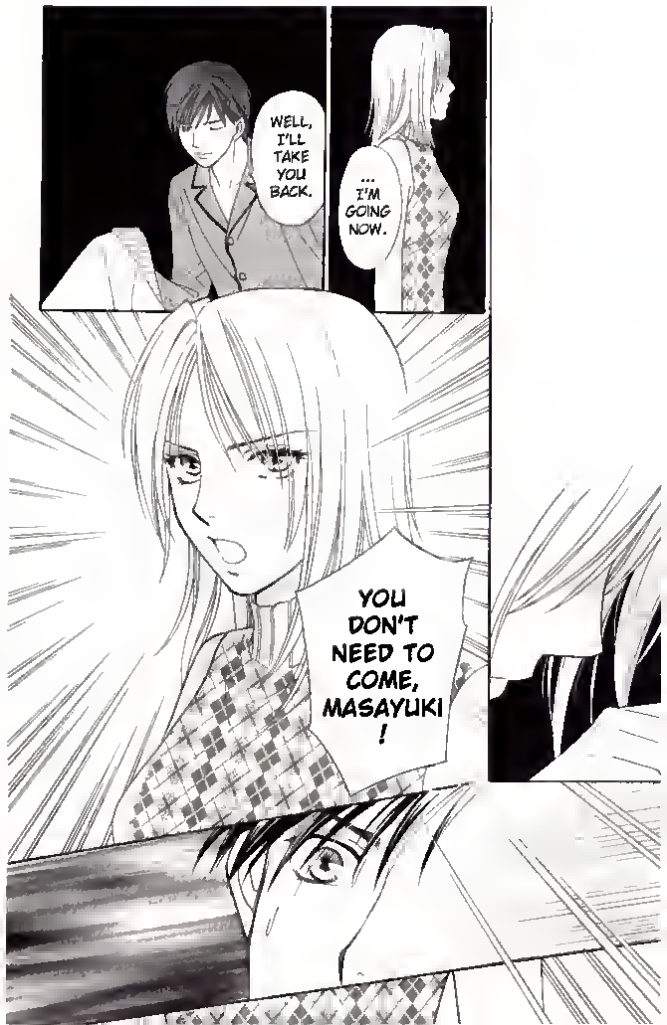
Can I believe in
Did you kiss me
the kiss from before?
Because you like me?

STRESSING THE NEED FOR THAT AGAIN?
YOU' RE

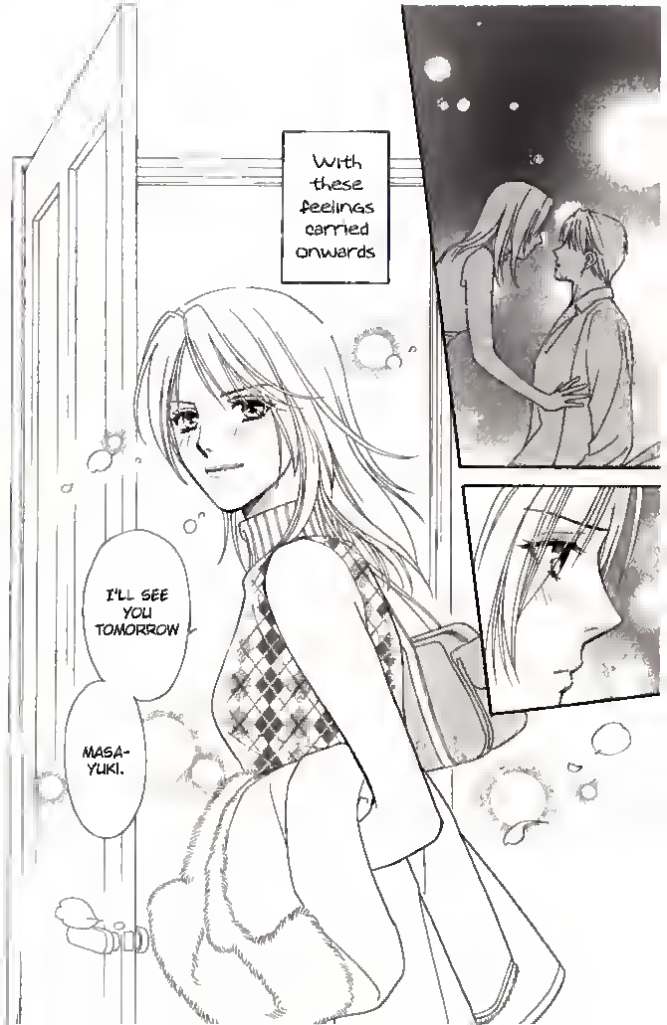
THAT WAS,
THAT TIME WAS,
I THOUGHT IT WAS JUST THAT TIME ONLY THING.
CHIEF, YOU
KISSED ...

NO, IT WAS BECAUSE MY LADY DESIRED IT.
I UNDER-STAND.
WHY DIDN'T YOU JUST ACCEPT IT?
IT'S BECAUSE I LIKE YOU.
BECAUSE I LIKE THE CHIEF, I...'

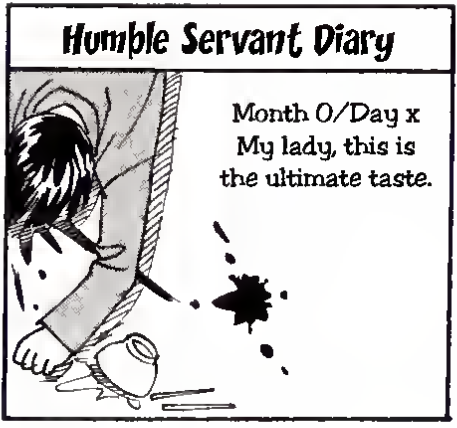
!!
EVER SINCE THE TIME I'VE CHANGED MY LADY'S DIAPER,
MY LADY HAS LIKED MASAYUKI.
-He's not understanding
EVEN THOUGH MY LADY GUARDS HER VIRGINITY THAT TIGHTLY
SHE'D STILL WANT A KISS OR TWO AS AN ADULT WOMAN. I DON'T BLAME HER FOR WANTING THAT.
Not understanding, not understanding.
IF IT'S OK WITH MASAYUKI, PLEASE TRY ALL YOU WANT. MY LADY
Not understanding at all


WELL, I'LL TAKE YOU BACK.
... I'M GOING NOW.
YOU DON'T NEED TO COME, MASAYUKI !

MY LADY ..
If it's like that, I'll wait until he under-stands


With these feelings carried onwards
I'LL SEE YOU TOMORROW
MASA-YUKI.

<Chapter 4 - Love sickness> *The End*


Humble Servant Diary
Month 0/Day x
My lady, this is
the ultimate taste.

Are you enjoying your summer?
To make your summer more
enjoyable, we bring this release!

Enjoy your summer!!

From the staffs
of SD

고려닌텐도

Disclaimers/Credits:

We did not create this manga. WE ARE A SCANLATION GROUP THAT SCANLATE THIS PRODUCT FOR FANS, we do not make a profit from it. IF YOU LIKE THIS MANGA, WE ENCOURAGE YOU TO HELP BUY A HARD COPY OF THIS TO HELP SUPPORT THE MANGAKA/AUTHOR.

Hosting:

You may host our projects but you must abide by the following conditions:

1. Do not alter our scans in anyway & claim the files as yours. DO NOT REMOVE THE CREDITS.
2. You may rename the files only that's the only change allow.
3. Give us proper credits and provide a link back to us.
4. Ask for permission first, contact Katrina or Haruka.

Policy:

We asked that if the product should become licensed in the United States, please stop all distributions of our files.

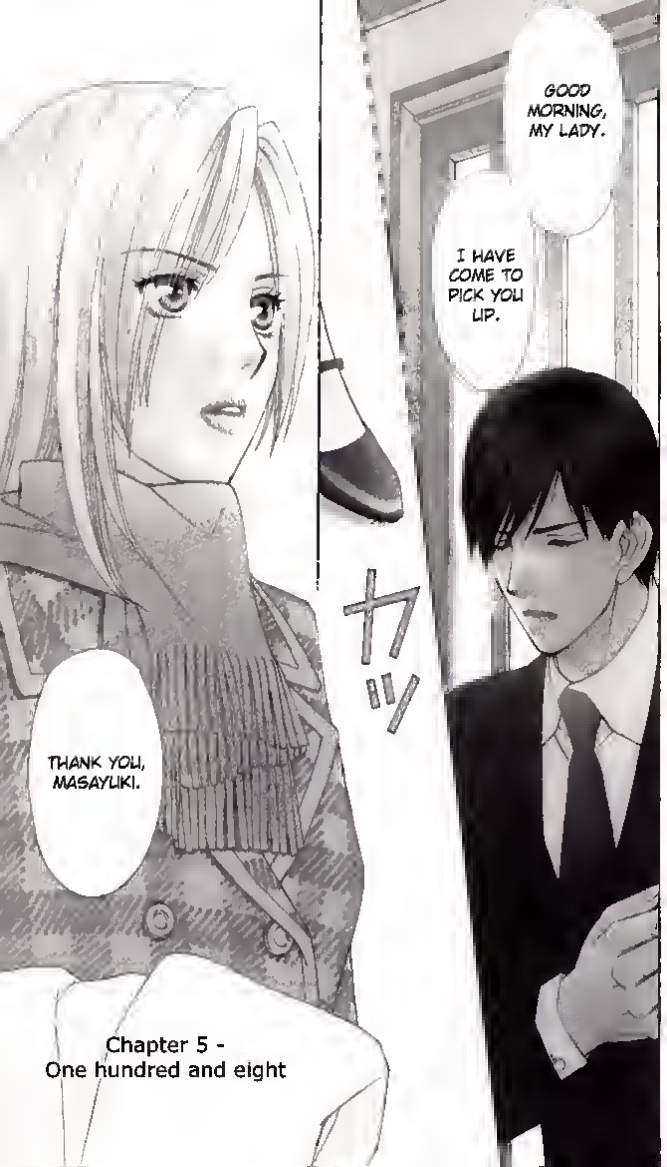
Credits:

Translator: Haruka
Proofreader: Vee
Scanner: Katrina
Editor: Eli/girl

Scanlated by:
Moonchild

Screams Dreamers
www.screamsdreamers.com
www.screamsdreamers.com/Forums/

Come & visit us at our site or forum.



Chapter 5 -
One hundred and eight

Chapter 5
One hundred
and eight

From the author

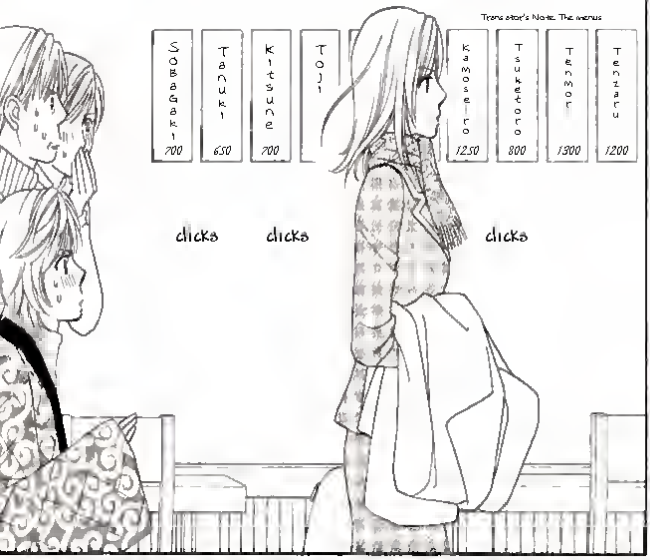
Thank you for reading
"O Butterfly, O Flower Volume 1"~
So the story is about a lady and her servant. I've wanted to draw a story about that.
It's like a dark black hole than a shadow. Why?
You can do it, my lady! I'll be glad if I'll see you in the second volume.
Please send in your opinions.
Address

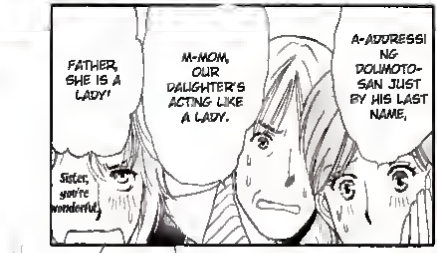
〒101-8001 東京都千代田区一ツ橋2-3-1
小学館 ガコミック編集部 吉原由起

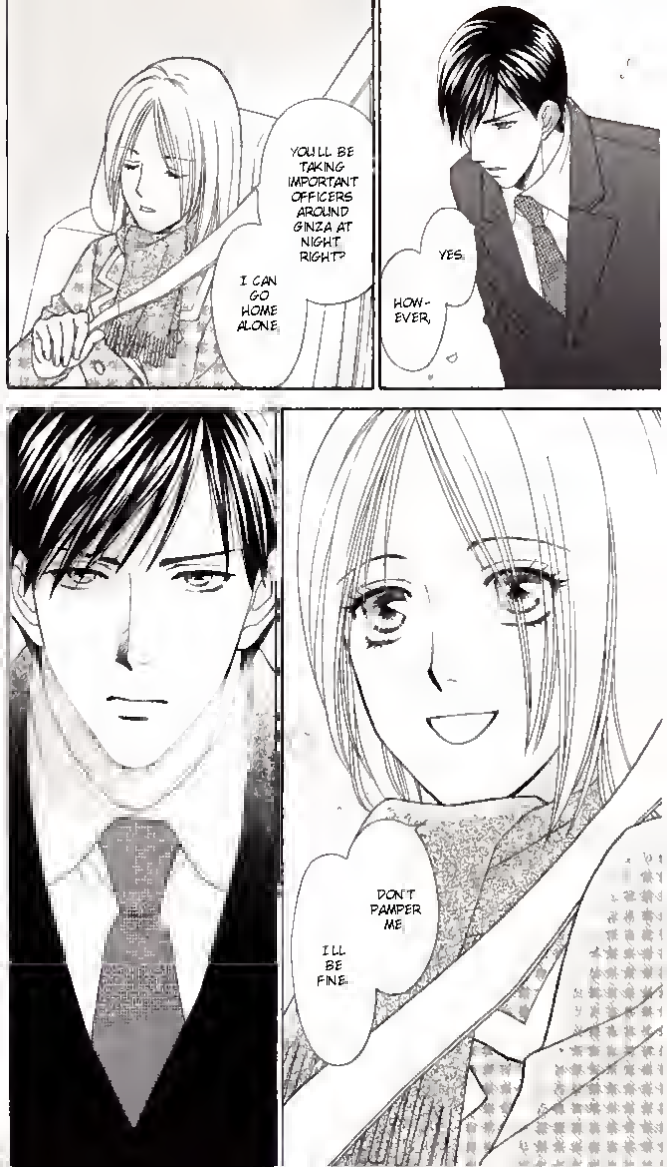
2006 ♡

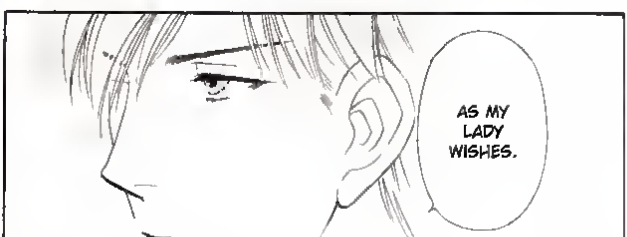
I'VE WANTED TO DRAW SOMETHING LIKE LION HEART-SAMA AND KIRUHI ICE, LIKE KISHIRIA OR MA*KUBE!
TALKING ABOUT THAT, WHO'LL GO WATCH IT ANYWAY, RIGHT?
SHUT UP.

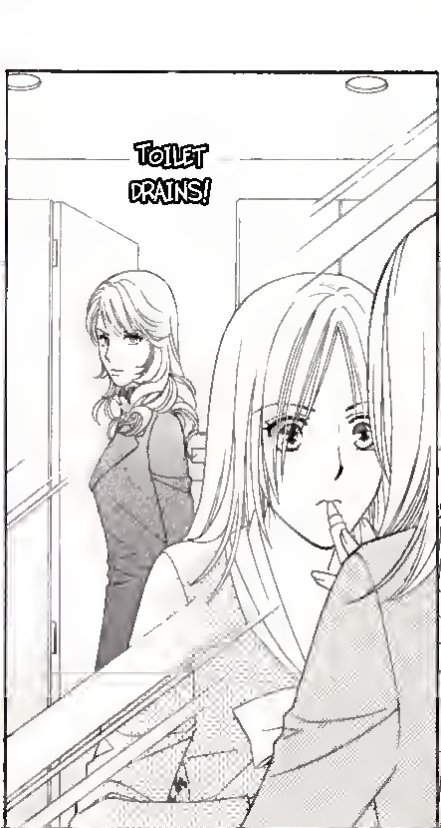
Translator's Notes: The menus



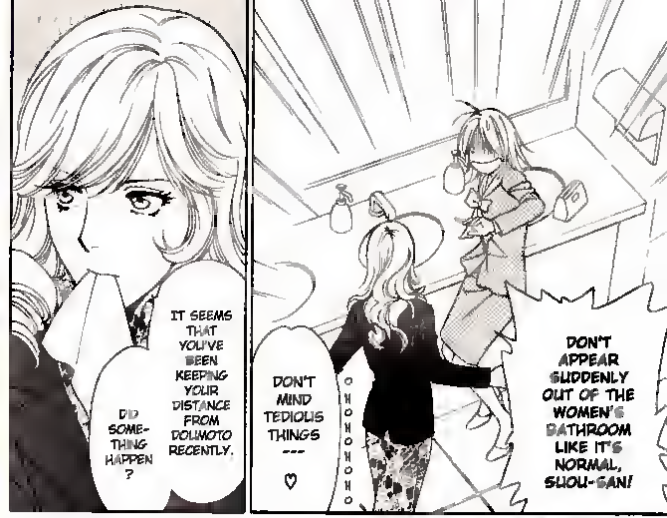

FATHER, SHE IS A LADY!
M-MOM, OUR DAUGHTER'S ACTING LIKE A LADY.
A-ADDRESSING DOUMOTO-SAN JUST BY HIS LAST NAME,
Sister, you're wonderful.


YOU'LL BE TAKING IMPORTANT OFFICERS AROUND GINZA AT NIGHT RIGHT?
I CAN GO HOME ALONE.
YES.
HOW-EVER,
DON'T PAMPER ME.
I'LL BE FINE.

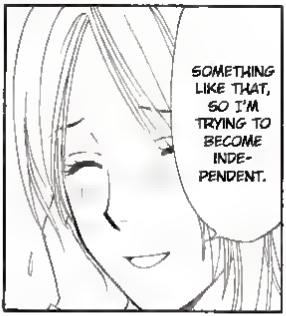

AS MY LADY WISHES.

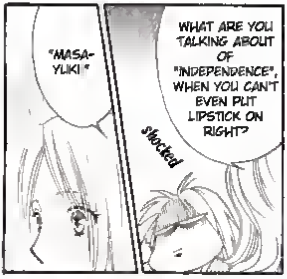

TOILET DRAINS!

DID SOMETHING HAPPEN BETWEEN YOU AND


DON'T APPEAR SUDDENLY OUT OF THE WOMEN'S BATHROOM LIKE IT'S NORMAL, SUOU-SAN!
OHOHOHOHO
DON'T MIND TEDIOUS THINGS ---
♡
IT SEEMS THAT YOU'VE BEEN KEEPING YOUR DISTANCE FROM DOUMOTO RECENTLY.
DID SOME-THING HAPPEN ?

I CON-FESSED.
EH!?
HE DIDN'T THINK ANY-THING OF IT.
IT WAS LIKE SUOU-SAN SAID.
TO MASAYUKI, I'M ONLY HIS "LADY."


SOMETHING LIKE THAT, SO I'M TRYING TO BECOME INDE-PENDENT.


"MASA-YUKI."
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT OF "INDEPENDENCE", WHEN YOU CAN'T EVEN PUT LIPSTICK ON RIGHT?
shocked

I SEE,
THAT'S THE REASON FOR DOUMOTO'S BAD MOOD RECENTLY.

I LIKE EVERYTHING ABOUT HIM INCLUDING THAT PART.
THEN, THE LEAST I CAN DO IS TO BECOME A "GROWN-UP LADY" AND HAVE HIM APPROVE OF ME.
AND SAY "I'M ALREADY AN ADULT, BE SURPRISED A LITTLE!"

...BAD MOOD?

THAT WAS A VEEEERRRYYY LONG BATHROOM, KUSE-KUN. ARE YOU TRYING TO MAKE A JOKE WHEN WE'RE SUPER BUSY?
Wipes
Leather display
LOVE
He seems to be the same as usual
And I never-ending, the sexual harassment.

WAS IT DIARRHEA?

HEY, EVERYONE OF SECRETARY DEPARTMENT. GOOD JOB THIS YEAR AS WELL.

NO, NO, WE SHOULD BE THE ONE.
THANK YOU SO MUCH FOR YOUR COMPLIMENT
WE APPRECIATE YOUR CARING FOR THIS YEAR ALSO
FU! ARE YOU PLANNING TO WIN AGAINST MY CATCH, VICE PRESIDENT?
SUOU-KUN,
I'M LOOKING FORWARD TO THE NEW YEAR'S EVE!
EVERY YEAR, THERE'S A NEW YEAR'S FISHING CONTEST AT VICE PRESIDENT'S MANSION IN HAYAMA. I'M THE DRIVER OF THE CRUISER.
?
WELL THEN, I'LL GET A MAN'S TRUE LOVE, A WHALE!
I'LL GET 50 LOBSTERS!
I'll take your challenge!
Waah
Waah

INCREDIBLE, CHIEF, YOU KNOW HOW TO DRIVE A CRUISER?
YES, CRUISER, HELICOPTER, AND BATTLESHIP I'VE TAKEN LESSONS ON HOW TO OPERATE THOSE.
And Mobile suits.
YOU COME TOO.
I'LL LET YOU EAT FRESH GOOD HORSE MACKEREL
O-battleship?
THANK YOU FOR YOUR OFFER, BUT
WE'LL HAVE A FULL STORE FOR THE SOBA RESTAURAN T ON THE NIGHT OF NEW YEAR'S EVE ..
MY LADY ..
I GUESS IT CAN'T BE HELPED SINCE IT'S A SOBA RESTAURANT.
MAYBE WE SHOULD ORDER YEAR-PASSING SOBA FROM HAYAMA.

Newyears Sale
MARU SPORTS
マルスポーツ
Soba will get back there!
Mukuku.
SOBA POWDER GOOD.
WE'VE MADE A LOT OF BASE TOO.

Yeah!
LET'S WORK HARD TOGETHER AS KUSE FAMILY, ON TODAY'S NEW YEAR'S EVE!
nods
CRACKS!
...SORRY,
What?!
YOUR FATHER HAS A STRAINED BACK NOW.

It became hectic on New Year's Eve.
NUMBER TWO, ADD TWO MORE TENZARU.
NUMBER 5, ADD ANOTHER PLATE.
Soba Kyuu
SECOND STREET'S TANAKA-SAN'S ASKING IF DELIVERY HAS ARRIVED YET.
I'M GOING NOW!
HURRY UP KITSUNE, AND ANOTHER PLATE!

WE'LL HELP, CHOUKO-CHAN.
NO! A CUSTOMER NEEDS TO SIT DOWN!

DON'T WORRY, YOU'RE BRILLIANT, MASAHIKO!
IT'S A PITY FOR THE NEXT HEIR OF KUSE FAMILY TO COOK SOBA.
chop chop chop chop chop
PLACES
washes

I wonder if Chief and the others have arrived at Hayama already
IT'S BETTER THAN USUAL..
GO BACK TO SLEEP
My workers' protest
YES, YES FATHER WILL WORK HARDER.
I kind of wanted to go.
YOU COME TOO
door opens
I'M SORRY WE'RE FULL AS OF RIGHT NOW, PLEASE HOLD ON
AH, YES, I'LL GO GET IT NOW!
IS THE SOBA SOUP NOT READY?

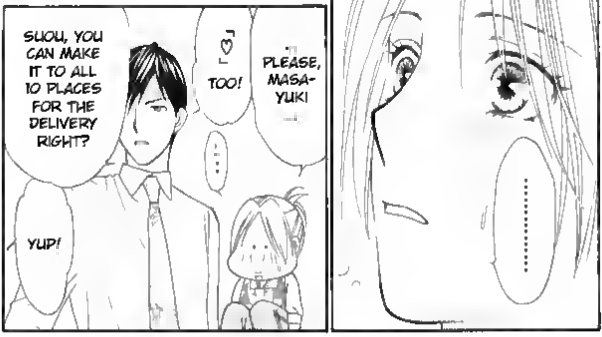
...
CHIEF
...!
I'M NOT A CUST-OMER.
I'VE COME TO HELP.

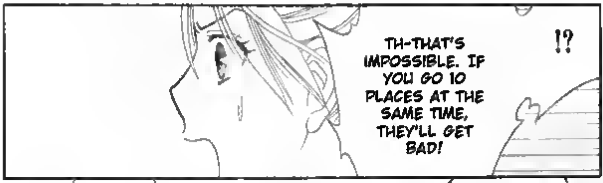
walks right in
HELLO.
H-HO-HOW DID YOU KNOW THAT?
HOHOHO, DON'T UNDERESTIMATE THE INFORMATION WEB OF THE SECRETARY DEPARTMENT.
IT'S A GOOD THING THAT YOU'RE HAVING A FULL HOUSE
HOW IS MASTER DOING? DON'T LET HIM MOVE WITH A SPRAINED BACK.

DOUMOTO, WHAT DID YOU COME HERE FOR?!
I'LL TELL YOU ABOUT IT LATER. LET ME AND SUOU HELP.
Beautiful
I THOUGHT YOU WENT TO HAYAMA.
S-SUOU-SAMA!!
HELPER NUMBER 2.
I'M A HELPER.
HA!

I-I CAN'T DO THAT.
I CAN'T LET CHIEF AND SUOU-SAN HELP.
IS THE SOBA SOUP NOT READY ?
YOU MORON!
PLACES
HARD!
SIL..ENCE
soba soup

Y-YESSS ?!
THE ONLY THING YOU HAVE TO SAY IS THIS,
"PLEASE MASAYUKI ♡.


SUOU, YOU CAN MAKE IT TO ALL 10 PLACES FOR THE DELIVERY RIGHT?
YUP!
「♡」
TOO!
PLEASE, MASA-YUKI
.....


TH-THAT'S IMPOSSIBLE. IF YOU GO 10 PLACES AT THE SAME TIME, THEY'LL GET BAD!
!?

ROGER!
AVOID THE POLICE
VROOM*
VROOM*
VROOM*
VROOM*
ACCELERATING AT 200KM/H

Pirrrrrr
Hyahoooo.
DON'T WORRY. SHE USED TO BE CALLED "KOUSHUU STREETS' RED COMET." SHE CAN DELIVER THOSE SOBA 3X THE SPEED OF NORMAL PEOPLE
WHAT'S WITH YOUR BACKGROUNDS ?
scared
scared
menu
SORRY TO KEEP YOU WAITING FOR TENZARU AND DUCK SEIRO
♡
PLACES!

IT'S HELPFUL HAVING HANDSOME MEN.
MORE LIKE A HEAVIER INTENSE ATMOSPHERE THROUGHOUT THE STORE.
HERE'S THE SOUP AND TSUKIMI NOW MOVE IT!
YES, IDIOT LEADER.
What the idiot leader!
MADAM, PLEASE LEAVE THIS PLACE TO US, AND GO TAKE CARE OF THE MASTER.
THANK YOU
Thank you

WE'RE CLOSING NOW!
THANK YOU FOR WORKING SO HARD!
THANKS!
HAVE A GOOD YEAR!
Soba Kyuu
DOUMOTO-SAN, SUOU-SAN, PLEASE HAVE SOME SOBA.
OH, DON'T WORRY ABOUT US. WE'RE GOING STRAIGHT TO HAYAMA RIGHT NOW.
Swish
THANK YOU VERY MUCH.
I WON'T EVER FORGET ABOUT THE HELP WE RECEIVED TODAY!
Swish-swish...

Sooo-sama, please let me ride on the truck!
UHH M
... NO, IT WASN'T A BIG DEAL

WHERE ARE YOU GOING?
TO A NEARBY SHRINE.
IF YOU'RE DOING THE FIRST TEMPLE VISIT OF THE NEW YEAR, THEN DO IT IN THE MORNING. IT'S DANGEROUS AT MIDNIGHT.
IT'S NOT REALLY A FIRST TEMPLE VISIT OF THE NEW YEAR, BUT THIS YEAR'S LAST DELIVERY IS TO A SHRINE.

I'LL SEND YOU COME HERE
EH? BUT CHIEF, SHOULDN'T YOU HURRY TO HAYAMA.
COME HERE RIGHT NOW!

DRIVES....
.....
IS THERE SOMETHING THAT YOU'RE MAD ABOUT?
UMMMM
I-I'LL GET OFF HERE SO
KUSE FAMILY'S LADY IS
DELIVERING SOBA ON THE NIGHT OF NEW YEAR'S EVE

.....

CH ...
CHIEF,
PLEASE LET ME OFF ON THE NEXT CORNER
IT'S FINE WITH "MASAYUKI."
WELL, THEN,
PLEASE STOP THERE, MASAYUKI.

Brakes
WHY DIDN'T YOU ASK FOR MY HELP, WHEN SORA KYUU WAS SHORT-HANDED
JUST ABOUT NOW TOO
NOT EVEN TELLING ME,
WHAT DO YOU WANT ME TO CALL YOU?!
IT'S UNPLEASANT, I CHANGED MY MIND CALL ME CHIEF.
WHAT IS UP WITH YOU? YOU GET MAD AT ME WHEN I CALL YOU "MASAYUKI." AND YOU GET MAD WHEN I DON'T EITHER!
LIKE A LADY, YOU SHOULD JUST LEAVE EVERYTHING TO ME SAYING, "DO IT, MASAYUKI."
YOU'RE A LADY.
YOU JUST NEED TO RELY ON ME.

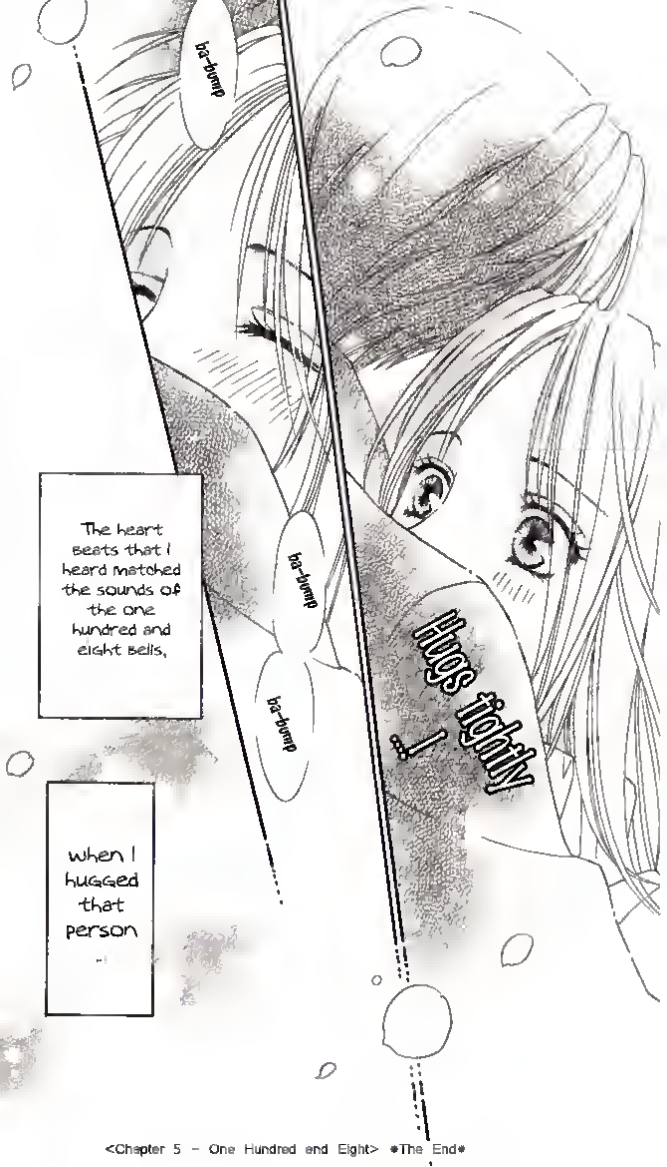
I'VE ALREADY HAD YOU HELP OUT A LOT TOO.
TODAY AS WELL,
EVEN YOU TOLD ME TO RELY ON YOU,
...Ah?
THAT'S NOT WHAT I MEAN!

CHIEF, YOU'RE REALLY RED.
HOW SHOULD I KNOW?!
L-LIKE WHAT?
THERE IS, LIKE A NORMAL WAY TO RELY ON ME!
HOW DO I SAY IT?!
WELL, IT DOESN'T MATTER, BUT!
NOT LIKE FOR YOUR FAMILY OR WORK!
.....!

ゴー
BUT THE SHRINE'S THAT WAY
.....
WH-WHERE?
HM!
TO DELIVER, SORA'S GONNA GET BAD!
Chief's telling me to rely on him and
him getting red
telling me
to rely on him more.

YOU TOLD ME I COULD RELY ON YOU! RIGHT? I WANT A HUG!
IT'S REALLY COLD.

A MAN DOESN'T TAKE BACK HIS WORDS!
A BIG ONE.
.....?


ba-bump
ba-bump
ba-bump
Hugs tightly ...!
The heart beats that I heard matched the sounds of the one hundred and eight bells,
when I hugged that person ...

<Chapter 5 - One Hundred and Eight> *The End*

Are you enjoying your summer?
To make your summer more
enjoyable, we bring this release!

Enjoy your summer!!

From the staffs
of SD

고려닌텐도